



N°
Nr. 23

07-13
11.2019

QUEERSICHT

LGBTI-Filmfestival Bern
Festival de films LGBTI de Berne

queersicht.ch

Ticketverkauf **Vente de billets**

VORVERKAUF PRÉVENTE

Start Vorverkauf: 16. Oktober 2019 für alle Vorstellungen über **eventfrog.ch** (+ CHF 1.- Vorverkaufsgebühr).

Début de la prévente: le 16 octobre 2019 pour toutes les projections sur **eventfrog.ch** (+ CHF 1.- de frais de prévente).



Tickets für Filme in den Kinos **cineClub** und **cineMovie 1** direkt im Kino kaufen oder Vorverkauf auf **quinnie.ch** nutzen.

Les billets pour les projetés films aux cinémas **cineClub** et **cineMovie 1** doivent être achetés à la caisse du cinéma ou sur **quinnie.ch**

ABENDKASSE CAISSE

30 Minuten vor der Vorführung geöffnet, mindestens 15 Eintritte garantiert (Kellerkino mindestens 8 Eintritte). Es werden nur Tickets für die aktuelle Vorführung verkauft. Keine (telefonische) Reservation möglich. Bitte nutzt den Vorverkauf über **eventfrog.ch**!

Les caisses ouvrent 30 minutes avant la projection, au moins 15 entrées garanties (au Kellerkino, au moins 8 entrées). Les billets ne sont vendus que pour la séance actuelle. Aucune réservation (téléphonique) n'est possible; merci d'utiliser le système de prévente **eventfrog.ch** sur internet.

AKKREDITIERUNG ACCRÉDITATION

queersicht.ch

TICKETPREISE PRIX DES BILLETS

Normalpreis: CHF 18.-

Reduzierter Preis: CHF 11.-

(Festivalabo oder Kulturlegi)

Party FR: CHF 20.- / CHF 16.-

(Vorverkauf auf **petzi.ch**)

Queersicht Bar & Lounge: Eintritt frei.

Prix normal: CHF 18.-

Prix réduit: CHF 11.-

(abo du festival ou Kulturlegi)

Party VE: CHF 20.- / CHF 16.-

(prévente sur **petzi.ch**)

Queersicht Bar & Lounge: Entrée libre.

FESTIVALABO ABO DU FESTIVAL

Festivalabo: CHF 25.- (berechtigt zum Bezug von Kinotickets mit CHF 7.- Reduktion; Party-eintritt: Reduktion von CHF 4.-). Das Festivalabo kann an den Kinokassen bezogen werden. Es muss beim Eintritt vorgewiesen werden und ist nicht übertragbar. Jugendliche unter

26 Jahre sind unsere Gäste und erhalten das Festivalabo gratis gegen Vorlage eines amtlichen Ausweises. Mitglieder erhalten ihr persönliches Festivalabo ebenfalls gratis. L'abo. du festival à CHF 25.- permet l'achat des billets avec une réduction de CHF 7.-

(CHF 4.- pour la soirée). L'abo. du festival peut être acquis aux caisses des cinémas. Il est personnel et doit être présenté à l'entrée lors de chaque séance. Les jeunes de moins de 26 ans sont nos invités et reçoivent gratuitement un abo. du festival, sur présentation d'une pièce d'identité valable. Les membres de l'association aussi, recevront leur abo. du festival gratuitement.

Aktuelles, Gäste etc.

Nouvelles, invité-e-s etc.

queersicht.ch/news

Inhalt **Sommaire**

- 5 Editorial
- 13 Rahmenprogramm**
Manifestations annexes
- 13 Party
- 15 Brunch
- 17 Bar & Lounge
- 18 Öffentliche FACHTAGUNG **COLLOQUE public**
«Intergeschlechtlichkeit:
Recht auf Unversehrtheit»
«**Intersexuation: le droit à l'intégrité**»
- 23 Salon mit **avec** Mahide Lein
My Wonderful Aging Program – SEX
- 27 Spielfilme Longs Métrages**
- 37 Übersicht Programm**
Aperçu du programme
- 65 Vorfilme **Préfilms**
- 67 Kurzfilme **Courts Métrages**
- 67 Rosa Brille **Lunettes roses**
- 73 Mitgliedschaft / OK **Membre / CO**
- 74 Danke **Merci**
- 75 Impressum **Infos Editeur**

MAC Probleme?

doktormac.ch



DOKTORMAC®

Macintosh Computer Support

+41 31 305 00 80

Editorial

Wir zünden das Feuer für die 23. Ausgabe von Queersicht auf dem Berner Hausberg: Mögen die queeren Spiele beginnen, euch bespassen und beglücken! Aber Achtung, du bist nicht **Alone in the game!** Stell das **Normal** in Frage, aber behalte stets den Respekt vor den Mitspieler_innen. Drängeln, Täkeln vor und im Kino nur im Sinne von **An Army of Lovers** gestattet.

Spielplanfehler? Nein, für sie sind wir Feuer und Flamme, so dass wir zusammen mit Quinnie ein historisches Vorspiel organisiert haben: **Portrait de la jeune fille en feu** von Céline Sciamma. In der Welt von 1770 gab es schon mutige Vorreiterinnen und die Anfertigung eines Portraits wird zum diesjährigen Stafalleienlauf mit mehreren Runden.

Die Eröffnung wird dann im klassischen Stil absolviert: sportlich ins ABC marschieren, trinken, inoffiziell reden, offiziell reden, klatschen... et voilà: **And then we danced**. Tanzen gehört bei uns nicht nur zur obligatorischen Disziplin, sondern dient als Doping. Wir mixen jeden Stil, ein bisschen Rumba, Cha Cha Cha, Disco Disco: Hopp, ihr Partizani! Widersprüche lösen wir im Hüftschwung, wir kicken in neuen Räumen und pirouettieren in freien Lüften. Hauptsache kein normierter Trott.

Plätze und Preise gibts bei uns in Hülle und Fülle. Ihren goldenen Podestplatz haben sie auf sicher: intergeschlechtliche Menschen, als Teil der LBGTI-Community. Zusammen mit InterAction Suisse zeigen wir **Ni d'Ève ni d'Adam; Yo, Impossible; XXY; Erik & Erika** und zwischendurch präsentieren wir vor einigen Filmen ausgewählte Videoclips, die solltet ihr nicht verpassen. Menschen vom Verein InterAction Suisse werden während dem Festival für Gespräche nach den Filmen zu Intergeschlechtlichkeit anwesend sein. Wir kennen keine Beschränkungen, auch nicht im Alter. Mindestens einen Ehrenplatz haben sie verdient: die Menschen der Generation Silbergrau.

*„So schön
wie du war
ich nie.“*

Filmzitat aus „Carol“

Das Magazin für Lesben

L-MAG

www.L-MAG.de/abo

L-MAG lesen und Bescheid wissen.

Oft wird sie zum Alteisen in eine Ecke gestellt und der sexuellen Bedürfnisse beraubt. Frag **Greta** oder Mahide, die uns mit ihrem «Wonderful Aging Program – SEX» beglückt.

Zahlreiche Athlet_innen aus nahen und fernen Ländern werden um eure Aufmerksamkeit buhlen, z. B. die feurigen Schwestern aus Argentinien (**Las hijas del fuego**), die kämpferische Heldin aus der Schweiz auf Kuba (**Insoumises**), die schöne Stimme aus Vietnam (**Song Lang**), die progressive **Indianara** aus Brasilien, der sanfte **Marvin** aus Frankreich und der begabte **Mapplethorpe** aus einer anderen Welt. Alle werden mit ihren Geschichten ins Queersicht-Book einen Eintrag mit ihrer Performance-Zeit erhalten, und wohl die heisseste aller: **Steam Room Stories** – das erste Duftkinoerlebnis in Bern. Spielanleitung dazu: Rubble die Nummer, die du auf der Leinwand siehst, auf deiner Karte frei, rieche an der freigerubbelten Stelle und fühle dich entspannt und befreit. Komm im Bademantel vorbei und wir verpassen dir eine Preisreduktion.

Ach ja, und die Kurzen haben auch einen Preis verdient: Entscheide welcher Film aus **Kurzfilmblock 1, 2, 3** die **Rosa Brille** erhält. Tarzan oder Liliane findest du in unserem Dschungelcamp, der **Queersicht Bar & Lounge**.

Der Boden unter den Füßen bebt dieses Jahr an unserer **Freitag-nachtparty** im Dachstock. In der Turnhalle musst du kein Krafttraining machen, diesmal gibt es einen nicht tierischen **Sonntagsbrunch**. Du darfst die Eier und den Speck zu Hause lassen. Zum Abschluss mautzt die **Zebra Katz** am Mittwochabend im bee-flat.

Tell it to the bees and to the birds and to everyone:
Kommt zu den Spielen!

**Abonnez-vous
et soutenez
la presse
indépendante
et militante!**

360.ch/abonnez-vous

Editorial

Nous allumons les feux pour la 23^e édition de Queersicht à Berne. Que les jeux queers commencent, vous fassent plaisir et vous rendent heureux! Attention, tu ne seras pas **Alone in the Game!** Questionne le **Normal**, mais respecte toujours tes coéquipier·e·s. Se bousculer devant ou dans le cinéma ne sera permis qu'au sens de **An Army of Lovers**.

Pour elle nous sommes tout feu tout flamme, car en collaboration avec Quinnie nous présentons dans un préliminaire historique le **Portrait de la jeune fille en feu** de Céline Sciamma. Dans le monde de 1770 il y avait déjà des précurseures courageuses et la fabrication d'un portrait sur le chevalet sera notre course à cheval, cette année.

L'ouverture sera classique: marcher sportivement vers l'ABC, boire, parler (in-)officiellement, applaudir et voilà. **And then we danced**. La danse ne fait pas seulement partie des disciplines obligatoires, mais sert de doping. Nous mélangeons tous les styles: rumba, cha-cha-cha, disco. Allez-y, les participant·e·s! Nous solutionnons les problèmes avec des coups de hanche, nous shootons dans de nouveaux espaces et pirouettons à l'air libre. L'essentiel: éviter la routine.

Pour sûr, les personnes intersexuées auront leur place sur le podium en tant que membres de la communauté LGBTI. Ensemble, avec InterAction Suisse nous montrerons **Ni d'Ève ni d'Adam; Yo, Impossible; XXY; Erik & Erika** et, à ne pas manquer, des clips-vidéo sélectionnés de quelques firmes. Des membres de l'association InterAction Suisse seront présent·e·s au festival pour le débat après les films concernant des thèmes sur l'intersexuation. Nous ne connaissons pas de barrières, pour l'âge non plus. Elle aura sa place d'honneur, la génération argentée: souvent elle est mise

LGBTIQ-News, jeden Tag!

Spannende Persönlichkeiten, tiefgründige Hintergrundartikel und News aus der ganzen Welt. Mit uns bist du stets über das LGBTIQ-Geschehen informiert. Werde jetzt Teil der Mannschaft!
→ mannschaft.com



à l'écart et privée de besoins sexuels. Demande à **Greta** ou à Mahide qui nous réjouissent avec leur «Wonderful Aging Program – SEX».

Il y aura des athlètes de pays proches et lointains, cherchant votre attention, par exemple les sœurs ardentes d'Argentine (**Las hijas del fuego**), l'héroïne combative suisse à Cuba (**Insoumises**), la belle voix du Viêt Nam (**Song Lang**), **Indianara** la Brésilienne progressiste, le placide **Marvin** de France et le talentueux **Mapplethrope** d'un autre monde. Toutes et tous auront leur inscription dans le livre d'honneur de Queersicht avec leurs histoires et performances, dont la plus chaude sera sans doute celle de **Steam Room Stories** – la première expérience de cinéma parfumé à Berne. Mode d'emploi: gratte le numéro affiché à l'écran sur ta carte, renifle la place grattée et sens-toi relaxé et libéré. Viens avec ton peignoir et nous t'offrons une entrée à prix réduit.

Eh bien oui, les « courts » ont aussi mérité un prix: Décide lequel des films du bloc de **courts métrages 1, 2 ou 3** recevra nos **lunettes roses** (Rosa Brille). Tu trouveras Tarzan ou Liliane dans notre camp de la jungle, le **Bar & Lounge Queersicht**. Le sol sous nos pieds tremblera, cette année lors de **la fête du vendredi** au Dachstock. A la Turnhalle, tu ne devras pas faire de musculation, mais **dimanche** il y aura un **brunch** non-animal. Tu laisseras à la maison les œufs et le lard. A la fin, mercredi soir, le **Zebra Katz** miaulera au bee-flat.

Tell it to the bees and to the birds and to everyone:
Viens voir le spectacle!!



www.gayl.ch

FASHION, SEXYNESS, TOYS UND MEHR:
DEIN ONLINE SHOP.

Party

FR VE 08.11. | 23 h

CHF 20.–/16.– (Festivalabo *Abo du festival*)

Dachstock, Reitschule Bern, Schützenmattstrasse 11

Nein, das ist kein Druckfehler. Dieses Jahr verlegen wir unsere legendäre Queersicht-Party auf den Freitag. Wir bleiben 2019 der Reitschule noch treu, wechseln jedoch vom Frauen*raum in den Dachstock. In Zukunft soll die Sause jedes Jahr woanders stattfinden, denn wir wollen alle Berner Clubs ein wenig verqueeren. So oder so bleibt unsere Party ein Safer Space für alle Tanzwütigen: Hier kannst du dich deinem Ausdruckstanz hingeben und bis in die späte Nacht flirten und twerken. Hol' den Glitzer aus der Schublade und deinen schönsten Fummel aus dem Schrank: eine unvergesslich queere Party-Nacht wartet auf dich mit den DJ*s **Leila Moon** und **Sumvillain**.

Non, ce n'est pas une erreur d'impression: Cette année, nous remettons notre fameuse fête Queersicht au vendredi. 2019, nous restons encore fidèles à la Reitschule, mais nous passons du Frauen*raum au Dachstock. Dorénavant, la nouba se célébrera chaque année à un endroit différent, car nous voulons mettre un peu de «Queer» dans tous les clubs de Berne. Vaïlle que vaïlle, notre fête reste un espace «Safe» pour tous celles et tous ceux qui aiment danser: c'est l'endroit où tu peux t'adonner à ta danse d'expression, flirter et twerker toute la nuit. Sors tes paillettes du tiroir et tes meilleures fringues de l'armoire: une nuit de fête inoubliable t'attend avec les DJ*s **Leila Moon** et **Sumvillain**.

Infos zu den Acts Informations sur les actes
queersicht.ch

DACHSTOCK



Leisten Sie sich eine eigene Meinung.



Brunch

SO DI 10.11. | 11–15 h

CHF 20.– (à discretion und exkl. Getränke à discrétion et hors boissons)

Ob (Regenbogen-)Familienbrunch, Katerfrühstück oder ein Date – bei uns sind alle Genussmenschen willkommen. In diesem Jahr zaubert der STRUNK das vegi-vegane Frühstücksbuffet im prächtigen Ambiente der Turnhalle daher. Die Produkte? Nachhaltig (Food-Waste-Esswaren), biologisch (Bio- / Demeterqualität) und regional (aus der Schweiz).

Bring deinen leeren Magen, deine Freund_innen mit und lass es dir gut gehen. E Guete!

Soit brunch de familles (arc-en-ciel et autres), petit déjeuner de gueule de bois, ou date – toutes les personnes bon vivant seront les bienvenus. Cette année, STRUNK proposera un buffet magique de petit déjeuner végétarienvégan dans l'ambiance merveilleuse de la Turnhalle. Les produits? Durables (des comestibles Food-Waste), biologiques (qualité bio-Déméter) et régionaux (suisses).

**Amène ton estomac vide, tes ami-e-s, et régale-toi
Bon appétit!**

Turnhalle im PROGR, Speichergasse 4

Turnhalle

STRUNK

konserviert serviert



A STORY BY THE COMMUNITY

REAL LIFE STORIES
ABOUT SEX AND GENDER

CHECKPOINT BERN UND AIDS HILFE BERN PRÄSENTIEREN

IN ZUSAMMENARBEIT MIT HAB QUEER BERN UND INSELSPITAL BERN EIN GESUNDHEITSANGEBOT FÜR LGBT+

(K)EIN FILM VON THE COMMUNITY „REAL LIFE STORIES ABOUT SEX AND GENDER“ WUDDRI RIM CHRISTOPH HAUSER
KAROLINE AEBI-POPP HUBERT CREVOISIER ROLAND SANWALD MYSELLE BAERISWYL DANIELA DUBS UND TEAM LOVEBUGS

CHECKPOINT

GESUNDHEITZENTRUM
FÜR DIE COMMUNITY

BERN

Bar & Lounge

FR VE **08.11.** | 17–24 h
20–22 h Purple Schimmel
22–24 h Lutra Lutra!

SA SA **09.11.** | 15–02 h
21–23 h DJ E-Bita
23–02 h Dr. Minx

SO DI **10.11.** | 15–24 h
20–22 h unnova
22–24 h Lutra Lutra!

Komm, stoss mit uns an, lerne Leute kennen, tausche dich aus und schmiede deine Filmpläne oder sei einfach. Nebst ruhigen Stunden kannst du deine Ohren mit Klängen verwöhnen: Unterschiedliche DJ*s legen auf.

Viens, lève ton verre, fais la connaissance de gens, échange tes idées avec d'autres personnes, compose ton plan de films ou repose-toi simplement. A part les moments tranquilles, tu auras l'occasion de gâter tes oreilles avec des sons, proposés par divers DJ*.

Mehr zu den DJ*s findest du unter «Programm 2019» auf unserer Website.
Tu trouveras plus d'info sur les DJ*s sur notre site internet.
queersicht.ch

Öffentliche FACHTAGUNG COLLOQUE public

«Intergeschlechtlichkeit:
Recht auf Unversehrtheit»

«Intersexuation: droit à l'intégrité»

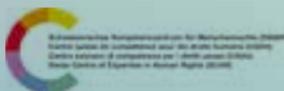
FR VE 08.11. | 09.15–17h
Universität Bern **Université de Berne**

Die Tagung beleuchtet Intergeschlechtlichkeit aus der Perspektive der Menschenrechte, der Sozialwissenschaft und des Aktivismus. Sie bietet Gelegenheit, das Thema Intergeschlechtlichkeit mit Fachleuten zu diskutieren. **Organisation:** Schweizerisches Kompetenzzentrum für Menschenrechte (SKMR) in enger Zusammenarbeit mit dem Verein InterAction Suisse.

Le colloque abordera le thème de l'intersexuation sous le prisme des droits humains, des sciences sociales et de l'activisme. Il est une occasion de discuter de l'intersexuation avec des spécialistes. **Organisation:** Centre suisse de compétence pour les droits humains (CSDH) en collaboration avec l'association InterAction Suisse.

Weitere Infos zur Tagung und Anmeldung unter **skmr.ch** Rubrik «Kommende Veranstaltungen»

Informations complémentaires sur le colloque et l'inscription sur **skmr.ch** dans la rubrique «événement à venir»



Das «I» in LGBTI verstehen

Was bedeutet denn nun schon wieder LGBTI? Okay, lesbisch, gay, bi und trans, ... aber was ist «I»?

Inter* ist genauso wenig wie LGBT eine Krankheit und meint **intergeschlechtlich**. **Intergeschlechtlichkeit*** bedeutet: Die Entwicklung des Geschlechts variiert natürlicherweise – die primären und / oder sekundären Geschlechtsmerkmale können sich aber von normativen Erwartungen an männliche und weibliche Körper unterscheiden (anatomisch, chromosomal, hormonell und / oder genital).

Diese Variationen der Geschlechtsentwicklung werden von der Medizin als «krank» oder als «Abweichung» beurteilt, weil das biologische «Geschlecht» nicht den sozialen Vorstellungen entspricht – was unter männlichen oder weiblichen Körpern zu verstehen ist. Dieser Zwang führt bei fehlender Geschlechterkonformität zu Gewalt und «Normalisierung» intergeschlechtlicher Kinder, mit sehr schwerwiegenden Folgen im Jugend- und Erwachsenenalter – **und das ist nichts anderes als die Logik der weiblichen Genitalverstümmelung**. Geschlechtsverändernde Eingriffe, ob chirurgisch oder hormonell, sind schwere Menschenrechtsverletzungen.

Ist intergeschlechtlich sein ein «drittes Geschlecht»? Nur für einen Teil intergeschlechtlicher Menschen ist das «dritte Geschlecht» oder der Eintrag im Personenstandsregister eine Option.

Inter* hat sich als Begriff aus der Community entwickelt. Und wenn du in unserer Community mithelfen möchtest, intergeschlechtlich oder nicht, dann melde dich: InterAction – Association suisse pour les intersexes. Wir wollen uns gegenseitig unterstützen, der Isolation entfliehen und uns für eine Beendigung aufschiebbarer, unfreiwilliger geschlechtsverändernder Eingriffe an Kindern einsetzen. Ruf uns an oder besuch uns auf Facebook.

Mirjam Werlen

* «Intersexualität» ist eine Fehlübersetzung des englischen Begriffs «intersex» und bezieht sich in missverständlicher Weise auf Sexualität. Der Begriff wurde von der Medizin verwendet und pathologisiert intergeschlechtliche Menschen.

FR 08.11. | 9.15–17h | Universität Bern, UniS, Raum A003

Die Anmeldung ist erforderlich!

Informationen zur Tagung skmr.ch

inter-action-suisse.ch

InterAction
Association Suisse pour les Intersexes

u^b

**UNIVERSITÄT
BERN**
Interdisziplinäres Zentrum
für Geschlechterforschung

FRÜHSTÜCK

SA UND 10:30
SO BIS 16:00



Du Nord

FRÜHSTÜCK IM NORDEN, AM SAMSTAG UND SONNTAG VON 10:30 BIS 16:00 UHR
RESTAURANT DU NORD, LORRAINESTRASSE 2, 3013 BERN / WWW.DU-NORD.CH

Comprendre le «I» dans LGBTI

Que veut dire LGBTI ? c'est bien sûr lesbiennes, gay, bi et trans, mais qu'est-ce que ce «I» ?

L'intersexuation*, tout comme pour les autres lettres de l'acronyme LGBT, n'est pas une maladie. L'intersexuation est une variation naturelle du développement sexuel. Les caractères sexuels – primaires (chromosomes, hormones et /ou le sexe interne ou externe) ou secondaires – ne correspondent pas aux attentes sociales d'un corps féminin ou masculin.

Ces variations du développement sexuel sont considérées par la médecine comme des «malformations», parce que le sexe biologique n'arrive pas à être définis par l'une des deux cases présentement existantes. De ce fait, les enfants intersexués sont soumis à la violence et leur «normalisation» par le biais des traitements médicaux a des conséquences graves à court, moyen et long terme. Ces traitements, sont à considérés comme des mutilations, **au même titre que les mutilations génitales féminines**. Les interventions chirurgicales sans nécessité médicale et sans le consentement de la personne ainsi que les traitements hormonaux sont des violations graves des droits humains.

Un troisième marqueur de genre, n'est que souhaité par une partie de la communauté intersexe. Le terme intersexe se développe comme symbole de l'empouvoirement de la communauté.

Si tu souhaites t'engager, que tu sois intersexe ou non, contacte InterAction – Association Suisse pour les intersexes. Nous voulons nous soutenir mutuellement, fuir l'isolation et nous engager pour la fin des mutilations intersexes. Appelle-nous ou rends-nous visite sur Facebook.

Audrey Aegerter

* Le terme «Intersexualité» est une erreur de traduction du terme anglais «intersex».

Il se fait référence, de manière trompeuse, à la sexualité. De plus, il provient du milieu médical et a, par conséquent, une connotation pathologisée.

VE 08.11. | 09.15 – 17h | Université de Berne, UniS, salle A003

L'inscription est nécessaire!

Informations pour la conférence skmr.ch

inter-action-suisse.ch

InterAction
Association Suisse pour les Intersexes

u^b

**UNIVERSITÄT
BERNE**
Interdisziplinäres Zentrum
für Geschlechterforschung



**ALTERNATIVE
BANK
SCHWEIZ**

Anders als Andere.

Die Bank mit positiver
Wirkung auf Gesellschaft
und Umwelt.

Amthausquai 21
4601 Olten

Kalkbreitestrasse 10
8036 Zürich

www.abs.ch

My Wonderful Aging Program – SEX

SALON MIT MAHIDE LEIN AUS BERLIN



Jetzt bin ich bald 70 Jahre alt, habe das dringende Bedürfnis, meine Libido frisch zu halten, und möchte das Tabu-Thema SEX IM ALTER beflügeln, andere Schönheitsbegriffe finden und mit allen Generationen und Lebensstilen die körperlichen und geistigen Änderungen lustvoll erleben.

Oft werden ältere Menschen nicht mehr erotisch betrachtet. Das ist ja doof, denn ich fühle mich immer noch irgendwie genauso wie früher und möchte es weiterhin genießen, sexuell bzw. erotisch zu sein. Die Lust nicht einschlafen lassen – in Bewegung bleiben, ist mein Motto.

In den 1980er-Jahren hatte ich das erotische Nacht-Café PELZE-multimedia für Frauen in Berlin, wo Sexualität als normales Kommunikationsmittel möglich war, genauso wie gemeinsam künstlerisch tätig sein, Tischtennis spielen, essen und trinken. Tja, das waren die guten, alten Zeiten..., aber wir können es jederzeit wieder beleben, oder?

Oft werden wir als Zeitzeug_innen queerer Geschichte gerufen, wunderbar, aber wir wollen auch eine schöne Zukunft haben, die Spass macht, solange es irgendwie geht ;-) Und nicht vergessen: Auch wenn wir im Alter vielleicht wenige Partner_innen finden, können wir uns dennoch immer selbst Orgasmen machen, die uns

das Leben leichter und schöner machen. Ich beobachte mich oft dabei, dass nach einem Orgasmus, die Mundwinkel wieder nach «oben» gehen. Das hat keine Altersgrenze! Ich möchte euch bei Kuchen und Kaffee zu einer lockeren Runde herzlich einladen, darüber zu plaudern und uns auf ein fröhliches Altern einzulassen. Zu Beginn zeige ich den acht-minütigen Kurzfilm «My Wonderful Aging Program». Idàn Sagiv Richter hat ihn im Juli 2018 in Berlin gedreht und ich komme da auch drin vor.

Herzlich willkommen – eure Mahide!

SO 10.11. | 16h – 17.30

Queersicht Bar & Lounge | Kulturunkt PROGR, Speichergasse 4



My Wonderful Aging Program – SEX

SALON AVEC MAHIDE LEIN DE BERLIN

J'ai bientôt 70 ans et j'ai le besoin urgent de maintenir ma libido et animer le sujet « SEXE À L'ÂGE MÛR », de trouver d'autres notions de beauté, de vivre les changements corporels et mentaux de manière enthousiaste.

Souvent, les personnes âgées ne sont plus considérées comme érotiques. C'est bête, car je me sens toujours comme autrefois et j'aimerais continuer à jouir d'être sexuelle, c'est-à-dire, érotique. Ne pas laisser s'endormir la volupté – rester en mouvement, voilà ma devise.

Dans les années 1980 je menais le café de nuit érotique PELZE-multimédia pour les femmes à Berlin: la sexualité y formait partie de la communication normale en même temps qu'être actif artistiquement, jouer au tennis de table, manger et boire. Oui, c'était le bon vieux temps... mais enfin, nous pourrions le faire revivre à chaque instant, non? Souvent on nous appelle pour témoigner des histoires queers, c'est joli, mais nous voulons aussi jouir d'un bel avenir réjouissant autant que possible ;-)

N'oubliez pas, même si nous ne trouvons plus de partenaires, nous pouvons nous procurer un orgasme nous-mêmes, ce qui adoucit et embellit notre vie. J'observe souvent, qu'après un orgasme mes coins des lèvres remontent un peu. Cela ne connaît pas de limite d'âge! J'aimerais vous inviter à en discuter dans un cadre léger avec du café et du gâteau et nous aventurer dans un vieillissement joyeux.

Au début, je vous présenterai un court métrage de huit minutes «My Wonderful Aging Program» que Idàn Sagiv Richter a tourné à Berlin en juillet 2018. J'y apparais aussi.

Soyez bienvenu_e – votre Mahide!

DI 10.11. | 16h – 17.30

Queersicht Bar & Lounge | Kulturunkt PROGR, Speichergasse 4

imaprint.ch

FINE ART PRINT

Wir drucken Ihre digitalen Bilder
in bestechender Qualität
und naturgetreuen Farben.


imaprint

+41 31 305 00 80

Spielfilme Longs Métrages

29 Eröffnungsfilm Film d'ouverture And then we danced

31 Premieren Premières Quinnie Cinemas

- 31 Matthias et Maxime
- 33 Portrait de la jeune fille en feu

37 Übersicht Programm Aperçu du programme

- 34 Alone in the Game
- 34 An Army of Lovers
- 35 Bao Bao
- 35 Becoming Me
- 42 Breve historia del planeta verde
- 42 Croce e delizia
- 43 Der Boden unter den Füßen
- 43 Diamantino
- 45 Erik & Erika
- 45 For Izzy
- 47 Greta
- 47 Heute oder morgen
- 48 Indianara
- 48 Insoumises
- 49 Kanarie
- 49 Katoey
- 51 LÄSBISCH TV
- 51 Las hijas del fuego
- 53 Lemebel
- 53 Los días más oscuros de nosotras

- 55 Luciérnagas
- 55 Mapplethorpe
- 57 Marvin
- 57 Ni d'Ève, ni d'Adam.
Une histoire intersexe
- 58 Normal
- 58 Rettet das Feuer
- 59 Socrates
- 59 Song Lang
- 60 Steam Room Stories:
The Movie!
- 60 Tell It to the Bees
- 61 The Garden Left Behind
- 61 Una banda de chicas
- 63 XXY
- 63 Yo, Imposible

65 Vorfilme Préfilms Dante vs. Mohammed Ali La traction des pôles Elena

67 Rosa Brille Lunettes rose

67 Kurzfilme Courts Métrages

- 68 BlockBloc 1
- 69 BlockBloc 2
- 71 BlockBloc 3



augenwerk.ch | marktgasse 52 | 3011 bern | tel 031 311 02 02
di - fr 9h - 18.30h | sa 9h - 16h | mo unregelmässig

augenwerk
kontaktlinsen & brillen



Eröffnungsfilm Film d'ouverture

And then we danced

SCHWEDEN, GEORGIEN, FRANKREICH 2019 |
GEORGISCH (DE) | 105 MIN. | REGIE: LEVAN AKIN

VORPREMIERE
AVANT-PREMIÈRE

DO JE 07.11. | 20.30 | ABC
MOLU 11.11. | 20.30 | REX 1

Let's dance auf dem harten Pflaster von Tiflis! «There is no sexuality in Georgian dance», aber klare Rollen, die von Männern Körperbeherrschung, Kraft und Kampfeslust und von Frauen Sanftheit fordern. Merab, ein begabter Tänzer, trainiert im georgischen Nationalensemble und fällt durch seine zierliche Statur, seine sanften Augen und seinen von Leidenschaft geprägten Tanzstil aus der Reihe. Als der charismatische Irakli das Ensemble neu aufmischt, fürchtet Merab um seinen hart erarbeiteten Platz. In die anfängliche Rivalität schleicht sich allmählich Begierde ein, die das Gefühlsleben und den Tanz von Merab verändert. Der Film von Levan Akin feierte in Cannes Premiere.

Dansons sur le dur pavé de Tbilissi! Il n'y a pas de sexualité dans la danse géorgienne, et les rôles sont clairs: le contrôle du corps, la force et l'ardeur du combat pour les hommes et la douceur pour les femmes. Merab, un danseur doué, s'entraîne avec l'ensemble national géorgien et se singularise par sa stature gracile, ses yeux doux et son style de danse passionnel. Lorsque le charismatique Irakli remue l'ensemble, Merab a peur de perdre sa place si durement conquise. A la rivalité initiale se mêle peu à peu le désir qui change les sentiments et la danse de Merab. Le film de Levan Akin a eu sa première lors du festival de Cannes.



DEUX MOI

Ab 19. Dezember im Kino



MATTHIAS et MAXIME

Demnächst im Kino

QUINNIE
IM RICHTIGEN FILM



Matthias et Maxime

D-CH-PREMIÈRE MIT D-CH-PREMIÈRE AVEC

KANADA 2019 | FR (FR) | 119 MIN.
REGIE: XAVIER DOLAN

QUINNIE CINEMAS
MOLU 11.11. | 20.00 | CINE CLUB

Wenn ein Kuss das Leben zweier Freunde auf den Kopf stellt: Maxime, genannt Max, will sein Leben in Montreal hinter sich lassen und nach Australien gehen. Zuvor gibt es noch laute und bunte Abschiedspartys im Freundeskreis. Matthias, genannt Matt, ist seit Kindheit Max bester Freund, der in der Geschäftswelt Fuss fassen will. Für einen Experimentalfilm sollen sich die beiden auf einem Sofa küssen. Es brodelt nicht nur in der Gefühlsküche der beiden Protagonisten, sondern auch auf der Leinwand: energetisierende Bilder und Dialoge. Xavier Dolan kehrt mit seinem neusten Film zu seinem altbewährten Stil zurück und spielt in der Rolle von Maxime wieder selbst mit.

Quand un baiser bouleverse la vie de deux amis: Maxime, dit Max, veut quitter sa vie à Montréal et partir pour l'Australie. Auparavant, il y a des fêtes d'adieux bruyantes et bariolées avec les amis. Matthias, dit Matt, est, depuis son enfance, le meilleur ami de Max et veut prendre pied dans le monde du commerce. Pour un film expérimental, les deux devaient s'embrasser sur un sofa. Cela ne bouillonne pas que dans les sentiments des deux protagonistes, mais aussi sur le grand écran: des images et des dialogues électrisants. Xavier Dolan revient, avec son nouveau film, à son style éprouvé et joue lui-même le rôle de Maxime.

Vorverkauf Prévente QUINNIE CINEMAS: quinnie.ch
Preis/Prix CHF 14.- (Kinomontag/Tarif du lundi).



STRONG IN DIVERSITY

RAINBOW ist das interne LGBT+
Netzwerk der Schweizerischen Post.
Vielfalt macht uns stärker!



DIE POST 



Portrait de la jeune fille en feu

AB A PARTIR DE

QUINNIE CINEMAS

FRANKREICH 2019 | FR (DE) | 119 MIN.

REGIE: CÉLINE SCIAMMA

DO JE 24.10. | 20.30 | CINE MOVIE 1

MI ME 13.11. | 20.30 | REX 1

Bretagne, 1770: Marianne erhält den Auftrag, das Portrait der adeligen Héloïse zu malen, das als Hochzeitsgeschenk dienen soll. Doch Héloïse weigert sich, still zu sitzen, weil sie den Heiratsvertrag innerlich ablehnt. Marianne soll deshalb als Gesellschaftsdame Héloïses Vertrauen gewinnen. Die gemeinsamen Spaziergänge am Strand dienen dem heimlichen Malen in der Nacht. Mit ihren gegenseitigen Beobachtungen nähern sich die beiden Frauen langsam einander an. Doch die gemeinsame Zeit ist begrenzt. Céline Sciamma hat mit ihrem Auge für das Sinnlich-Schöne und das zugleich Schmerzhaft-eine Kunstwerk erschaffen. Die in Cannes erhaltene Palme ist mehr als verdient.

Bretagne, 1770: Marianne est chargée de peindre le portrait d'Héloïse une dame noble; il devrait comme cadeau précéder le mariage. Mais Héloïse refuse de poser comme modèle et s'oppose ainsi intérieurement à ce contrat de mariage. Marianne doit donc gagner la confiance d'Héloïse en tant que sociétaire. Les promenades à la plage servent à la peinture en secret durant la nuit. Par leurs observations mutuelles, les deux femmes se rapprochent. Mais le temps en commun est limité. Par son œil pour la beauté sensuelle et la douleur, Céline Sciamma a créé une œuvre d'art. La palme reçue à Cannes est plus que méritée.

Vorverkauf Prévente

24.10. quinnie.ch, 13.11. eventfrog.ch



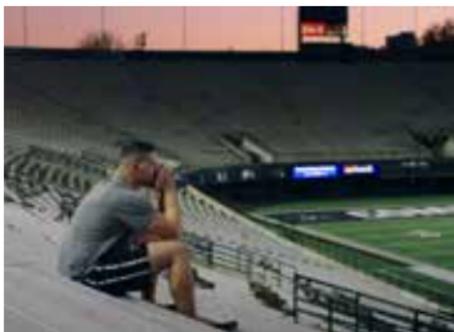
Alone in the Game

USA 2018 | EN (EN) | 95 MIN.

REGIE: NATALIE METZGER, MICHAEL ROHRBAUGH

Geoutete Athlet_innen sind nach wie vor selten im Profisport. In dieser spannenden Dokumentation erfahren wir mehr über einige US-Sportler_innen. Nach und nach wird deutlich, welche Mechanismen dazu führen, dass zum Beispiel in der NBA, NFL oder NHL so gut wie niemand geoutet ist. Immerhin: Im Frauenfußball ist die Lage etwas besser.

Les athlètes sorti·e·s du placard se font encore et toujours rares dans le sport professionnel. Dans ce documentaire captivant, nous apprenons davantage sur quelques sportifs et sportives étatsuniens. Au fur et à mesure, nous voyons quels mécanismes mènent au fait que dans les NBA, NFL ou NHL il n'y ait pratiquement personne ayant fait son coming out. Dans le football féminin la situation s'avère un peu meilleure.



SASA 09.11. | 13.00
KINO IN DER REITSCHULE

mit **avec Inter*-Clip** **InterAction**

An Army of Lovers

SCHWEDEN 2018 | schwedisch (DE) | 79 MIN.

REGIE: INGRID RYBERG

Der Dokfilm porträtiert den Kampf der Lesben und Schwulen gegen die Diskriminierung in Schwedens Wohlfahrtsstaat. Wir sehen Archivaufnahmen auf 16 Millimeter und Super-8 über die Entstehung dreier bahnbrechender Filme. Interviews mit den damaligen Protagonist_innen helfen, diese Aufnahmen in einen Kontext zu setzen. Alles, was heute selbstverständlich ist, musste auch im Norden erkämpft werden. Eindrücklich!

Ce documentaire peint le portrait des lesbiennes et gays luttant contre la discrimination dans l'état-providence en Suède. Des prises d'archives sur 16mm et super-8 sont mis en relation avec des interviews des protagonistes d'antan. Tout ce qui semble évident aujourd'hui a dû être gagné de haute lutte, même dans l'Europe du Nord. Impressionnant!



SODI 10.11. | 13.00 | KELLERKINO

Vorfilm Préfilm

«Elena» (→ 65)

Bao Bao

TAIWAN 2018 | mandarin, EN (EN) | 97 MIN.

REGIE: GUANG CHENG SHIE

Beziehungsgeschichten verlaufen nicht immer linear. Cindy sitzt alleine und schwanger im Zug. In Rückblenden wird ihre Beziehung mit Joanna, ihre gemeinsame Familienplanung in London, ihre Verbindung mit Charles und Tim sowie der Grund ihrer Flucht nach Taipeh erzählt. Bei diesem Hin und Her in der Raum- und Zeitachse den Faden nicht zu verlieren, ist Yoga fürs Hirn.

Les histoires de relations ne se déroulent pas toujours de forme linéaire. Cindy, enceinte est assise seule dans le train. Dans des rétrospectives, sa relation avec Joanna, leur planning familial à Londres, son rapport avec Charles et Tim ainsi que la raison de sa fuite à Taipei nous sont contés. Ne pas perdre le fil dans ce va et vient dans le temps et l'espace revient à du yoga cérébral.



FR VE 08.11. | 20.30 | CINÉMATTE
MO LU 11.11. | 18.00 | REX 1

mit **avec Inter-Clip** **InterAction**

Becoming Me

ITALIEN 2019 | DE, EN (EN) | 68 MIN.

REGIE: MARTINE DE BIASI

Feinfühlig begleitet der Film den Protagonisten Marian über mehr als acht Jahre von den ersten Zweifeln am eigenen Geschlecht bis zum Alltag nach der Geschlechtsangleichung. Daneben zeigt die Regisseurin, Marians ehemalige Jugendliebe, auch den Umgang mit ihren eigenen Zweifeln und Bedenken sowie die gesellschaftliche Realität im traditionell geprägten Südtirol.

Le film accompagne le protagoniste Marian pendant plus de huit ans du premier doute sur sa propre sexualité au quotidien après la conversion sexuelle. En même temps, la réalisatrice, ancien amour de jeunesse de Marian, montre la façon de gérer ses propres doutes et scrupules ainsi que la réalité sociale dans le Tyrol du Sud marqué par la tradition.



SASA 09.11. | 20.30 | KELLERKINO
DIMA 12.11. | 20.30 | KELLERKINO

Vorfilm Préfilm

«La traction des pôles» (→ 65)

«Berufliche Vernetzung und
persönliches Engagement –
das finde ich bei WyberNet.»

Fitness- und Ernährungsfachfrau

The logo for WyberNet is written in a cursive, handwritten style. 'Wyber' is in a dark red color, and 'Net' is in black. The letters are fluid and connected, with a slight shadow effect behind the text.

**DAS NETZWERK FÜR
ENGAGIERTE LESBISCHE
BERUFSFRAUEN**

Regionalgruppen:

**BASEL
BERN
LUZERN
THURGAU
ZÜRICH**

wybernet.ch

Übersicht Programm

Aperçu du programme

DO JE
07.11.2019

FR VE
08.11.2019

SASA
09.11.2019

SO DI
10.11.2019

13:00

ALONE IN THE GAME
95'|KR →34

THE GARDEN LEFT
BEHIND
88'|R →61

RETTET DAS FEUER
81'|KK →58

FOR IZZY
84'|C →45

15:30

KATOEY
71'|KR →49

LOS DÍAS MÁS OSCU-
ROS DE NOSOTRAS
97'|R →53

XXY¹
86'|KK →63

MARVIN 115'|C →57

18:00

KURZFILMBLOCK 3²
KR →71

KANARIE
120'|R →49

INSOUMISES
95'|KK →48

20:30

KURZFILMBLOCK 1²
KR →68

TELL IT TO THE BEES
108'|R →60

BECOMING ME
+ LA TRACTION DES
PÔLES³
68'/23'|KK →35/65

MAPPLETHORPE
95'|C →55

22:30

LAS HIJAS DEL FUEGO
115'|KR →51

STEAM ROOM STORIES:
THE MOVIE! 95'|R →60

INDIANARA
84'|KK →48

13:00

YO, IMPOSIBLE¹
97'|KR →63

UNA BANDA DE CHICAS
83'|R →61

AN ARMY OF LOVERS
+ ELENA³
79'/23'|KK →34/65

INDIANARA
84'|C →48

15:30

KURZFILMBLOCK 2²
KR →69

MAPPLETHORPE
95'|R →55

NORMAL
90'|KK →58

CROCE E DELIZIA
100'|C →42

18:00

KURZFILMBLOCK 3²
KR →71

MARVIN 115'|R →57

LOS DÍAS MÁS OSCU-
ROS DE NOSOTRAS
97'|KK →53

ERIK&ERIKA¹ 89'|C →45

20:30

HEUTE ODER MORGEN
93'|KR →47

DER BODEN UNTER
DEN FÜSSEN
108'|R →43

THE GARDEN LEFT
BEHIND
88'|KK →61

SONG LANG
100'|C →59

18:00

KURZFILMBLOCK 1²
KR →68

GRETA 97'|R →47

FOR IZZY
84'|KK →45

LUCIÉRNAGAS
88'|C →55

20:30

KURZFILMBLOCK 2²
KR →69

NI D'ÈVE NI D'ADAM.
UNE HISTOIRE INTER-
SEXE¹
58'|R →57

SOCRATES + DANTE VS.
MOHAMMED ALI³
71'/28'|KK →59/65

BAO BAO 97'|C →35

22:30

DIAMANTINO
96'|R →43

UNA BANDA DE CHICAS
83'|KK →61

20:30

AND THEN WE
DANCED
105'|ABC →29

BREVE HISTORIA
DEL PLANETA VERDE
75'|KK →42

¹ inter*

² Rosa Brille

³ Vorfilm

⁴ Quinnie Cinemas

MO LU
11.11.2019

DIMA
12.11.2019

MIME
13.11.2019

QUEERSICHT
BAR & LOUNGE
ÖFFNUNGSZEITEN
OUVERTURE

Kulturpunkt im Progr,
Speichergasse 4

FRVE 08.11. 17–24 h

SASA 09.11. 15–02 h

SODI 10.11. 15–24 h → 17

RAHMENPROGRAMM
MANIFESTATIONS
ANNEXES

FRVE 08.11.

FACHTAGUNG **COLLOQUE**

«Intergeschlechtlichkeit:
Recht auf Unversehrtheit»
«Intersexuation: le droit à
l'intégrité»

09.15–17 h | Universität Bern,
UniS, Raum A003 → 18

Party → 13

23 h | Dachstock

SODI 10.11.

Brunch → 15

11–15 h | Turnhalle
im PROGR

Salon mit **avec** Mahide Lein
My Wonderful Aging
Program – SEX
16–17.30 h | Bar & Lounge → 23

Rosa Brille Verleihung → 67
22.30 | Bar & Lounge
Kulturpunkt

LEGENDE KINO
LEGENDE CINEMA

ABC (ABC)
Moserstrasse 24

cineClub (CC)
Laupenstrasse 17

Cinématte (C)
Wasserwerkstrasse 7

Kellerkino (KK)
Kramgasse 26

Kino i. d. Reitschule (KR)
Neubrückestrasse 8

Kino REX 1 (R)
Schwanengasse 9

18.00

BAO BAO
97' | R → 35

LEMEBEL
96' | KK → 53

NORMAL
90' | C → 58

20:00

MATTHIAS ET MAXIME⁴
119' | CC → 31

20:30

AND THEN WE
DANCED 105' | R → 29

LAS HIJAS DEL FUEGO
115' | KK → 51

GRETA
97' | C → 47

18:00

DER BODEN UNTER
DEN FÜSSEN
108' | R → 43

SONG LANG
100' | KK → 59

20:30

INSOUMISES
95' | R → 48

BECOMING ME
+ LA TRACTION DES
PÔLES³
68' / 23' | KK → 35 / 65

KANARIE
120' | C → 49

18:00

SOCRATES
+ DANTE VS. MOHAM-
MED ALI³
71' / 28' | R → 59 / 65

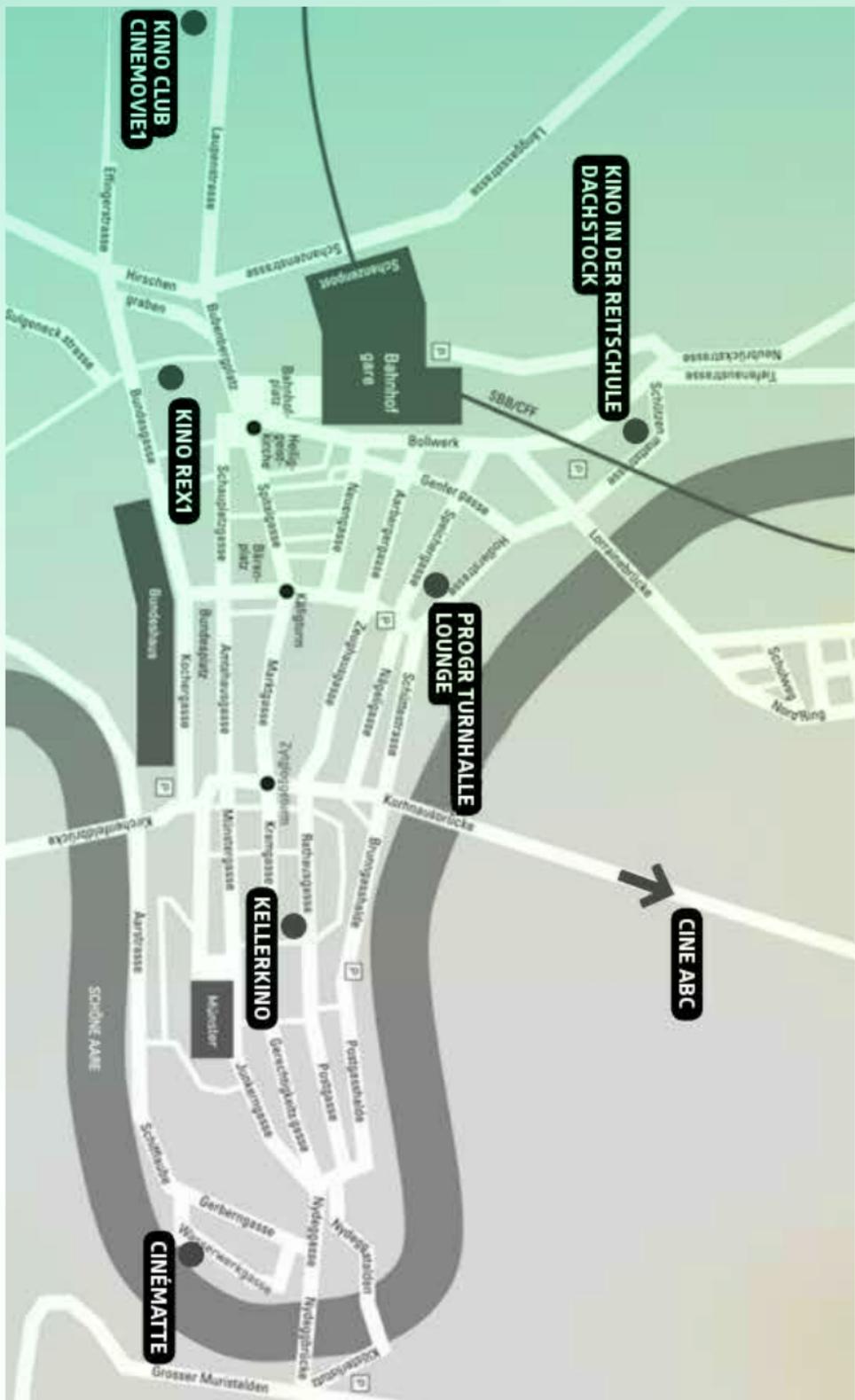
TELL IT TO THE BEES
108' | KK → 60

20:30

PORTRAIT DE LA JEU-
NE FILLE EN FEU
119' | R → 33

BREVE HISTORIA
DEL PLANETA VERDE
75' | KK → 42

LUCIÉRNAGAS
88' | C → 55



**KINO CLUB
CINEMOVIE1**

**KINO IN DER REITTSCHULE
DACHSTOCK**

KINO REXI

PROGR TURNHALLE

KELLERKINO

CINE ABC

CINEMATTE



RE X¹¹ 19

KINO *Rex* BERN

RETROSPEKTIVE

AGNÈS VARDA

31.10. - 27.11.19

Varda par Agnès

La pointe courte

Cléo de 5 à 7

Daguerréotypes

L'une chante,
l'autre pas

Le bonheur

Black Panthers

Sans toit ni loi

Les glaneurs et les
glaneuses

Jane B. par Agnès V.

Kung-Fu Master!

Das ganze Programm:
www.rexbern.ch

Breve historia del planeta verde

ARGENTINIEN, DEUTSCHLAND, BRASILIEN, ESP 2019
ESP (EN) | 75 MIN. | REGIE: SANTIAGO LOZA

«Wir sind alle ein bisschen seltsam», sagt Pedro zu Daniela und Tania. Sie sind dabei, den Inhalt ihres Koffers zu zeigen. Sie durchleben gerade unterschiedliche Phasen der Enttäuschung. Auf einer stillen Reise durch das ländliche Argentinien weicht ihre emotionale Leere einer neu entdeckten Stärke. Aber welches Geheimnis liegt nun in dem Koffer verborgen?

«Nous sommes tous et toutes un peu étranges», dit Pedro à Daniela et Tania. Elles sont en train de montrer le contenu de leur valise. Justement, ils vivent différents moments de déception. Pendant un voyage à travers l'Argentine rurale leur vide émotionnel cède la place à une force redécouverte récemment. Mais quel est le secret caché dans cette valise mystérieuse ?



DO JE 07.11. | 20.30 | KELLERKINO
MIME 13.11. | 20.30 | KELLERKINO

mit **avec Inter*Clip** **InterAction**

Gewinner Teddy-Award 2019
Gagnant du «Teddy-Award» 2019

Croce e delizia

ITALIEN 2019 | IT (EN) | 100 MIN.
REGIE: SIMONE GODANO

Die zwei Familien könnten unterschiedlicher nicht sein. Hier die Bohemians, dort die Arbeiterklasse. Dennoch verbringen sie die Sommerferien zusammen, denn die Väter Tony und Carlo haben eine Überraschung parat: Sie wollen heiraten. Doch sie haben nicht mit dem Widerstand ihrer Kinder Penelope und Sandro gerechnet. Eine Sommerkomödie mit viel Italianità.

Les deux familles ne pourraient être plus différentes: D'un côté les bohémiens et de l'autre la classe ouvrière. Pourtant, ils passent leurs vacances d'été ensemble, car les pères Tony et Carlo préparent une surprise: ils veulent se marier. Cependant, ils ne se sont pas attendus à la résistance de leurs enfants Penelope et Sandro. Une comédie estivale à l'italienne.



SODI 10.11. | 15.30 | CINÉMATTE

Der Boden unter den Füßen

ÖSTERREICH 2019 | DE (-) | 108 MIN.

REGIE: MARIE KREUTZER

Die ambitionierte Lola bringt in ihrer 100-Stunden-Woche auch eine Affäre mit ihrer Vorgesetzten unter. Bald summieren sich zusätzliche Herausforderungen. Lolas Schwester Conny wird nach einem Suizidversuch hospitalisiert. Gleichzeitig sägt ein Arbeitskollege an Lolas Sessel. Lola fühlt sich von Connys Anrufen verfolgt und ihre Welt gerät aus den Fugen. Hochspannendes Drama!

Lola, une fille ambitieuse, réussit à caser une affaire avec sa supérieure dans sa semaine de cent heures. Bientôt il y aura d'autres défis. La sœur de Lola, Conny, est hospitalisée après une tentative de suicide. En même temps, un collègue scie à la position de travail de Lola. Elle se sent poursuivie par les appels de Conny et son monde bascule. Voilà un drame très passionnant.



SO DI 10.11. | 20.30 | REX 1

DIMA 12.11. | 18.00 | REX 1

Diamantino

PORTUGAL, FRANKREICH, BRASILIEN 2018

portugiesisch (DE) | 96 MIN.

REGIE: GABRIEL ABRANTES, DANIEL SCHMIDT

Der berühmte Fussballer Diamantino verliert eines Tages sein Talent. Auf der Suche nach einer neuen Bestimmung im Leben begibt er sich auf eine verrückte Odyssee, unter anderem durch den Neo-Faschismus, die Flüchtlingskrise und genetische Mutation. Ein Film mit rosa Hundewelpen, lesbischen Agentinnen, machtlüsternen Schwestern und Anlehnungen an James Bond. Herrlich skurril! Un jour, le fameux footballeur Diamantino perd son talent. A la recherche d'une nouvelle destinée dans sa vie, il se lance dans une odysée folle, et traverse entre autres le néofascisme, la crise des réfugiés et la mutation génétique. C'est un film avec des chiots roses, des agentes lesbiennes, des sœurs avides de pouvoir avec un clin d'œil à James Bond. Merveilleusement grotesque!



FRVE 08.11. | 22.30 | REX 1

AG51



FÜR KANTIGES

RUNDES

QUERERES

AG51
METALLWERKSTATT

Matthias Aebi
Bahnstrasse 42
3008 Bern
031 381 70 30

www.ag51.ch

Erik & Erika

ÖSTERREICH 2018 | DE (EN) | 89 MIN.

REGIE: REINHOLD BILGERI

Der Film zeigt die Höhen und Tiefen des Lebens des Ski-Sportlers Erik Schinegger, der 1966 den Weltmeistertitel in der Damen Ski-Abfahrt gewann. Aufgrund medizinischer Unwissenheit und gesellschaftlichen Tabus wurde er als Erika erzogen. Erst bei medizinischen Tests für die Olympischen Spiele zeigte eine Chromosomenbestimmung, dass Erik von Geburt an klassisch männliche Geschlechtschromosomen hat. Hochaktuelles Thema rund um Caster Semenya.

Le film montre les hauts et les bas de la vie du skieur Erik Schinegger qui gagna le titre de champion du monde de ski de descente féminin. En raison d'ignorance médicale et de tabous sociaux, il fut élevé comme Erika. Ce n'est que lors des tests médicaux pour les jeux olympiques, qu'une analyse des chromosomes révéla qu'Erika est, en réalité, «masculin». Un thème très actuel (Caster Semenya).



SO DI 10.11. | 18.00 | CINÉMATTE

InterAction
Association Suisse pour les Intersexes

For Izzy

USA 2018 | EN, kantonesisch (DE) | 84 MIN.

REGIE: ALEX CHU

Zwei Personen, die unterschiedlicher nicht sein könnten, treffen aufeinander: Die autistische Laura wird von ihrem Vater sehr behütet. Und Dede, eine lesbische Journalistin, die nach ihrem Suchtproblem ihr Leben wieder in den Griff bekommen will. Ein spannendes Portrait unterschiedlicher Welten, das sich nach einem rasanten Beginn auf ein gutes Erzähltempo einpendelt.

Deux personnes des plus diverses se rencontrent: Laura, autiste, est très protégée par son père et Dede, une journaliste lesbienne, qui tente de reprendre en main sa vie après un problème d'addiction. C'est un portrait captivant de deux mondes différents ; après un début fulgurant, suit un rythme de narration agréable.



FR VE 08.11. | 18.00 | KELLERKINO
SASA 09.11. | 13.00 | CINÉMATTE

mit **avec** Inter-Clip InterAction

KINO

in der Reitschule

Neubrückestrasse 8
3012 Bern

www.kino.reitschule.ch

Facebook: Kino in der Reitschule

Kontakt: kino@reitschule.ch

Fickt

euch!

Geschützt. HIV bleibt ein Risiko.

Wir bieten Tests an und beraten schwule,
bi, trans und queere Männer. Finde deine
Beratungsstelle auf drgay.ch/hiv

HIV-Test
im November
nur

10.-

CHECKPOINT

Dr. Gay

Greta

BRASILILIEN 2019 | portugiesisch (DE) | 97 MIN.

REGIE: ARMANDO PRAÇA

Freundschaft, Liebe, Sex, Alter. Das Krankenhaus ist so überfüllt, dass der 70-jährige Krankenpfleger Pedro keinen Platz für seine trans Freundin Daniela findet. Kurzerhand schmuggelt er einen verwundeten jungen Mann zu sich nach Hause und gibt dessen Bett Daniela. Zwischen Pedro und seinem genesenden Hausgast entwickelt sich eine zärtliche Beziehung.

Amitié, amour, sexe et âge. L'hôpital est si bondé que Pedro, infirmier de 70 ans, ne trouve pas de place pour son amie trans Daniela. Tout de suite, il enlève un jeune homme blessé, le ramène chez lui et offre son lit à Daniela. Une liaison tendre s'installe entre Pedro et le jeune homme convalescent.



FR VE 08.11. | 18.00 | REX 1

MO LU 11.11. | 20.30 | CINÉMATTE

Berlinale 2019

Heute oder morgen

DEUTSCHLAND 2019 | DE (-) | 93 MIN.

REGIE: THOMAS MORITZ HELM

Ein sinnliches Berliner Sommermärchen: Maria und Niels lieben sich. Ihre Tage sind lang, die Nächte noch länger. Es zählt nur der Moment. Dann treffen sie auf Chloe. Maria wagt den ersten Schritt. Es entwickelt sich eine intensive Romanze. Niels wird Teil davon und verfällt Chloe ebenso. Eine unerwartete Nachricht stellt die Gefühle der drei auf eine harte Probe.

Un conte d'été sensuel: Maria et Niels s'aiment. Leurs journées sont longues, leurs nuits encore plus. Ce n'est que l'instant qui compte. C'est alors, qu'ils rencontrent Chloe. Maria risque le premier pas. S'en suit une romance intense. Niels en fait partie et tombe aussi sous l'emprise de Chloe. Une nouvelle inattendue met les sentiments des trois à une dure épreuve.



SO DI 10.11. | 20.30

KINO I. D. REITSCHULE

Berlinale 2019

Indianara

BRASILIEN 2019 | portugiesisch (EN) | 84 MIN.

REGIE: AUDE CHEVALIER-BEAUMEL,
MARCELO BARBOSA

Bewegender Einblick in die Lebenswelt von Indianara, einer brasilianischen trans Aktivistin und Politikerin. In ihrem kompromisslosen Engagement für LGBTI-Menschen und speziell Sexworkerinnen wird sie sogar aus ihren eigenen Parteireihen angefeindet. Der Film zeigt die politische wie auch private Seite einer beeindruckenden Person in all ihrem Glanz und ihrer Zerbrechlichkeit.

Voilà une vue émouvante dans la vie d'Indianara Siqueira, activiste trans et politicienne brésilienne. Dans son engagement inconditionnel pour les personnes LGBTI et en particulier pour les travailleuses de sexe, elle se fait attaquer même par ses propres partisans. Le film nous montre le côté politique et privé d'un personnage impressionnant dans son éclat et sa fragilité.



SASA 09.11. | 22.30 | KELLERKINO
SO DI 10.11. | 13.00 | CINÉMATTE

Insoumises

KUBA, SCHWEIZ 2018 | ESP (DE) | 95 MIN.

REGIE: LAURA CAZADOR, FERNANDO PÉREZ

Sie war ihrer Zeit voraus: Henriette Faber aus Lausanne. Sie verkleidete sich als Mann, um Arzt sein zu können. 1819 praktizierte sie auf Kuba, kämpfte gegen die Sklaverei und heiratete eine Frau. Die Enthüllung ihrer Identität führte zum grössten Gesellschafts- und Justizskandal in der Geschichte Kubas. Eine bewundernswerte Person, die alle Widrigkeiten überlebte.

Elle était en avance sur son temps – Henriette Favre de Lausanne. Elle s'habillait en homme, pour pouvoir être médecin. En 1819, elle pratiquait à Cuba, luttait contre l'esclavage et épousa une femme. La découverte de son identité mena au plus grand scandale sociétal et judiciaire de l'histoire cubaine. Un personnage admirable qui a survécu à toutes les adversités.



SASA 09.11. | 18.00 | Kellerkino
DI MA 12.11. | 20.30 | REX 1

D-CH-PREMIÈRE

Kanarie

SÜDAFRIKA 2018 | AFRIKAANS, EN (DE) | 120 MIN.
REGIE: CHRISTIAAN OLWAGEN

Südafrika während der Apartheid: Es ist das Jahr 1984, als Johan das Aufgebot für die Rekrutenschule erhält. Als Mitglied des Armee-Chors durchlebt er ein aufreibendes Jahr, hin und her gerissen zwischen den rigiden Vorgaben der Religion und der Gesellschaft und seiner wahren Identität. Humorvoll, mitfühlend und gespickt mit coolen Musical-Szenen – ein sehenswertes Coming-out. C'est l'Afrique du Sud au temps de l'apartheid en 1984 lorsque Johan est convoqué pour l'école de recrues. Comme membre du chœur de l'armée il vit une année épuisante, tiraillé entre les données rigides de la religion et de la société et sa vraie identité. C'est un coming-out plein d'humour, compatissant et truffé de scènes cools de musical qui mérite bien d'être vu.



SASA 09.11. | 18.00 | REX 1
DIMA 12.11. | 20.30 | CINÉMATTE

Katoey

SCHWEIZ 2018 | thai (DE) | 71 MIN.
REGIE: STEFAN JUNG

In der buddhistischen Genesis gibt es ein drittes Geschlecht. Aber macht es die thailändische Gesellschaft dadurch toleranter? Dieser Frage geht Stefan Jung in seinem Film nach und porträtiert drei trans Frauen in ihrem Alltag. Ein faszinierender Film über starke Menschen, die sich im weiten Feld zwischen männlich und weiblich bewegen.

Il est question d'un troisième sexe dans l'interprétation bouddhiste de l'Origine. Mais est-ce que cela rend la société thaïlandaise plus tolérante? Stefan Jung traite cette question dans son film, pour lequel il a suivi trois femmes trans dans leur quotidien. Un film fascinant sur la force de ces personnes, entre masculinité et féminité.



SASA 09.11. | 15.30
KINO IN DER REITSCHULE



**passive —
— attack**

— ambient media power —

**KULTURWERBUNG
IST KULTURFÖRDERUNG**

passiveattack.ch

LÄSBISCH TV Best-Of 1991–1993

DEUTSCHLAND 2018 | DE (-) | 101 MIN.

REGIE: MAHIDE LEIN & DORO ETZLER

Das erste lesbische Fernsehmagazin auf diesem Planeten! Ein einzigartiges Zeugnis der vielfältigen, inzwischen fast verschwundenen «Ladies-only»-Szene der 1990er-Jahre. Best-of der 27 einstündigen Sendungen mit Kunst, Politik, Sport, Film, Sex, Nachrichten aus aller Welt und Veranstaltungstipps.

Le premier magazine lesbien sur cette planète! Un témoignage unique sur la scène, quasiment disparue, de «Ladies-only» des années 1990. Best-of des 27 émissions d'une durée d'une heure sur l'art, la politique, le sport, le film, le sexe, des nouvelles de partout dans le monde et des tuyaux sur des manifestations de tout genre.



FRVE-SODI 08.11.–10.11. | PROGR
siehe [voir](#) Queersicht Bar & Lounge

Eintritt kostenlos [entrée gratuite](#)

laebisch-tv.de

Las hijas del fuego

ARGENTINIEN 2018 | ESP (DE) | 115 MIN.

REGIE: ALBERTINA CARRI

Drei Frauen begeben sich auf eine Reise der sexuellen Befreiung. Ein polyamouröses, sexpositiv-feministisches, poetisches und sinnliches Roadmovie von Albertina Carri, das die Fesseln alter patriarchaler Lebens- und Liebesmuster abstreift. Garantiert werden nicht nur die schönen Landschaftsaufnahmen Argentiniens den Atem rauben. Empfehlung: zurücklehnen und geniessen.

Trois femmes font un voyage de libération sexuelle. Voici un road-movie polyamoureux, positif et féministe, poétique et sensuel d'Albertina Carri, lequel se libère des entraves du modèle de vie et d'amour patriarcales. Ce ne sont pas que les belles prises de vue des paysages argentins qui nous couperont l'haleine. Recommandation: se relaxer et jouir.



SASA 09.11. | 22.30

Kino in der Reitschule

MOLU 11.11. | 20.30 | Kellerkino

Des Magazin für Leben
L.MAG

QUEERAMNESTY



WELCOME CAFÉ FOR QUEER REFUGEES

Das Welcome Café ist ein monatlicher Treffpunkt für LGBTI*-Asylsuchende – es bietet ihnen bei Kaffee, Tee und Kuchen eine sichere und vertraute Umgebung, um sich untereinander kennenzulernen und mit Helfer_innen und anderen Migrant_innen auszutauschen.

Das Welcome Café ermöglicht den LGBTI*-Asylsuchenden eine Auszeit vom oft belastenden Alltag. Sie sind meist abseits der grossen Zentren untergebracht. Um ihnen die regelmässige Teilnahme zu ermöglichen, braucht es deine Unterstützung. Mit deiner Spende zahlen wir den Asylsuchenden die Fahrt zum Veranstaltungsort (Bern oder Zürich).

SPENDEN AN:

Amnesty International, Schweizer Sektion,
Queeramnesty, 3001 Bern

PC: 82-645780-9, IBAN: CH48 0900 0000 8264 5780 9
ZAHLUNGSZWECK: Welcome Café

*Das Welcome Café for Queer Refugees ist ein
Gemeinschaftsprojekt von Queeramnesty und QueerMigs.*

www.queeramnesty.ch

info@queeramnesty.ch

Lemebel

CHILE, KOLUMBIEN 2017 | ESP (EN) | 96 MIN.
REGIE: JOANNA REPOSI GARIBALDI

Pedro Lemebel hatte mit provokanten Aktionen – sprachmächtig und auf Stöckelschuhen – das reaktionäre Establishment Chiles genauso wie die kommunistische Partei herausgefordert. Er zwang seine Mitwelt schon in Zeiten der Diktatur, auf ein Chile der Marginalität und der sexuellen Differenz zu schauen – lange bevor Queerness auch in Südamerika diskursfähig wurde.

Pedro Lemebel, éloquent et sur des talons aiguille, provoqua et l'establishment réactionnaire du Chili et le parti communiste. Il obligea ses contemporains même au temps de la dictature, à observer un Chili de marginalisation et de différence sexuelle – bien avant que la queerness soit entrée dans le discours en Amérique Latine.



MO LU 11.11. | 18.00 | KELLERKINO

Los días más oscuros de nosotras

MEXIKO 2017 | ESP, EN (DE) | 97 MIN.
REGIE: ASTRID RONDERO

Ana, eine souveräne Architektin in einer männerdominierten Welt, kehrt zurück in ihre Heimatstadt Tijuana, um sich ihrer Vergangenheit zu stellen: Der Jahre zurückliegende Tod ihrer Schwester lässt ihr keine Ruhe. Ana begegnet Silvia, die ein auffällig grosses Interesse hat, Anas Haus zu kaufen. «The darkest days of us» zeigt auf, was es heisst, eine Frau in Mexiko zu sein.

Ana, architecte souveraine dans un monde dominé par des hommes, revient dans sa ville natale Tijuana pour s'affronter à son passé: la mort de sa sœur d'il y a bien des années ne la laisse pas tranquille. Ana rencontre Silvia qui a un intérêt surprenant pour l'acquisition de sa maison. «The Darkest Days of Us (nos journées les plus sombres)» montre ce que cela veut dire être une femme au Mexique.



SASA 09.11. | 15.30 | REX 1
SO DI 10.11. | 18.00 | KELLERKINO



Warum nicht!



sexualberatung-wohlwend.ch
Thun

Luciérnagas

MEXIKO, USA, GRIECHENLAND, DOMINIKANISCHE REPUBLIK 2018 | ESP (EN) | 88 MIN.

REGIE: BANI KHOSHNOUDI

Ramin flieht vor der Unterdrückung aus dem Iran nach Mexiko. Als blinder Passagier auf einem Frachtschiff aus der Türkei landet er in Veracruz und baut sich allmählich ein neues Leben auf. In einem Gefühlschaos zwischen Melancholie, Sehnsucht nach seinem Geliebten und einer neuen Unabhängigkeit entdeckt er zunehmend ein freieres Leben und schliesst neue Freundschaften.

Ramin fuit l'oppression en Iran pour le Mexique. Passager clandestin sur un cargo turc, il arrive à Veracruz et se refait peu à peu une nouvelle vie. Dans un chaos sentimental entre mélancolie, nostalgie de son amant et la nouvelle indépendance, il découvre une vie plus libre et se lie d'amitié avec de nouvelles personnes.



FR VE 08.11. | 18.00 | CINÉMATTE
MI ME 13.11. | 20.30 | CINÉMATTE

mit **avec Inter*-Clip** **InterAction**

BERLINALE 2019

Mapplethorpe

USA 2018 | EN (EN) | 95 MIN.

REGIE: ONDI TIMONER

Ende der 1960er-Jahre wird Robert Mapplethorpe Teil der Kunstszene New Yorks. Als er seine erste Kamera bekommt, findet er endgültig seine Berufung und bald auch sich selbst: Mapplethorpe akzeptiert seine Homosexualität und macht nach und nach Karriere, wobei er immer wieder Förderer findet, mit denen er auch sein Privatleben teilt.

A la fin des années 1960, Robert Mapplethorpe devient une part de la scène artistique de New York. Lorsqu'il reçoit sa première caméra, il trouve définitivement sa vocation et bientôt et se rencontre aussi soi-même: Mapplethorpe accepte son homosexualité et poursuit sa carrière en démarchant encore et toujours des sponsors avec lesquels il partage aussi sa vie privée.



SASA 09.11. | 20.30 | CINÉMATTE
SO DI 10.11. | 15.30 | REX 1

mit **avec Inter*-Clip** **InterAction**

**MANNSCHAFT
MAGAZIN**

global sounds
culture hug
very central

bee — flat

Jeden Mittwoch
und Sonntag
in der Turnhalle
im PROGR.

mi
30.10.2019

Nu Guinea
Live Band ITALY

so
17.11.2019

Emilie
Zoé CH

Konzertort
Turnhalle im PROGR,
Speichergasse 4, Bern

Türöffnung
jeweils 19:30
Infos www.bee-flat.ch

Vorverkauf starticket.ch,
petzitickets.ch, Olmo Ticket,
Serge and Peppers Records

Das Kino an der
Aare – ideal für
Ihren Anlass.

www.cinematte.ch

cinématte

restaurant · bar **kino**



Marvin

FRANKREICH 2017 | FR (DE) | 115 MIN.
REGIE: ANNE FONTAINE

Marvin Bijou ist in dem kleinen Ort, wo er bei seinem prolligen Vater und seiner überforderten Mutter aufwächst, ein Aussenseiter. Der einzige Lichtblick: ein Theaterkurs seiner Schule. Als junger Erwachsener zieht Marvin nach Paris und beginnt an einem eigenen Theaterstück zu arbeiten, während er das Nachtleben erkundet. Mit Anlehnungen an die Biographie des Schriftstellers Édouard Louis.

Marvin Bijou est marginal dans un petit endroit où il vit avec son père grossier et sa mère surmenée. La seule lueur d'espoir: un cours de théâtre à son école. Jeune adulte, il se rend à Paris et commence à travailler à une propre pièce de théâtre et explore la vie nocturne. Long métrage sur le modèle de la biographie du l'écrivain Edouard Louis.



SASA 09.11. | 15.30 | CINÉMATTE
SO DI 10.11. | 18.00 | REX 1

360°

Ni d'Ève, ni d'Adam. Une histoire intersexe

FRANKREICH, SCHWEIZ 2018 | FR (DE) | 58 MIN.
REGIE: FLORIANE DEVIGNE

Mit einer Variation der Geschlechtsentwicklung geboren zu sein ist für M. schwer zu akzeptieren. Doch ihre Brieffreundin Deborah macht M. mit einer völlig neuen Wahrnehmung des Körpers vertraut. Ein Film, der die binäre Welt verlässt und eine neue Dimension von Freiheit, Toleranz und Hoffnung aufzeigt. Aussergewöhnlich, keinesfalls verpassen!

Il est difficile pour M. d'accepter le fait qu'elle soit née avec une variation du développement sexuel. Grâce à sa correspondante Deborah, elle découvre une nouvelle perception de son corps. Voilà un film qui quitte le monde binaire et offre une nouvelle dimension de liberté, de tolérance et d'espoir. À ne pas manquer.



FRVE 08.11. | 20.30 | REX 1

InterAction
Association Suisse pour les Intersexes

Normal

ITALIEN, SCHWEIZ 2019 | IT (DE) | 90 MIN.

REGIE: ADELE TULLI

Ein humorvoller Blick auf starre Genderrollen und die Unterwerfung unter das Diktat der (Hetero-) Normativität. Die Regisseurin richtet die Kamera auf alltägliche Handlungen und Rituale. Dabei bleibt sie konsequent beobachtend, fast distanziert. In der kommentarlosen Aneinanderreihung dieser stereotypen Handlungen ist letzten Endes dann doch ein bedeutsamer Kommentar enthalten. *Voilà une vision pleine d'humour sur des rôles de genre fixes et la soumission au diktat de la norme (hétéro)- normative. La réalisatrice pointe sa caméra sur les actes et rituels quotidiens. Cependant, elle reste observatrice stricte, même presque distante. Pourtant, dans l'alignement de ses actes stéréotypes sans commentaires se dégage finalement un commentaire important.*



SODI 10.11. | 15.30 | KELLERKINO
MOLU 11.11. | 18.00 | CINÉMATTE



Rettet das Feuer

DEUTSCHLAND 2019 | DE (-) | 81 MIN.

REGIE: JASCO VIEFHUES

Nachdem Anfang der 1990er-Jahre die Aids-Epidemie ihren Höhepunkt erreicht hatte, wurde der Berliner Fotograf und Künstler Jürgen Baldiga zum Chronisten seiner Zeit. Den Tod vieler Freunde vor Augen, fotografierte er gegen das Vergessen deren Geschichten. Am Schluss wurde er selbst von der Epidemie eingeholt und dokumentierte schonungslos auch seinen eigenen Zerfall.

Lorsque l'épidémie du SIDA approche de son point culminant, le photographe et artiste berlinois Jürgen Baldiga se fait chroniqueur de son temps. La mort de nombre de ses amis en tête, il photographie pour éviter l'oubli de leurs histoires. Atteint par l'épidémie lui-même, il documente son propre délabrement.



SASA 09.11. | 13.00 | KELLERKINO

mit **avec Inter*-Clip** **InterAction**

Socrates

BRASILILIEN 2018 | portugiesisch (DE) | 71 MIN.

REGIE: ALEX MORATTO

Nach dem Tod seiner Mutter ist der 15-jährige Socrates auf sich allein gestellt. In der ärmlichen Gegend São Paulos sucht er sich eine Stelle. Wird eine aufkeimende Beziehung ihm neue Perspektiven bringen? – Trotz Themen wie Armut ist **Socrates** vor allem eines: ergreifend und authentisch, denn das Drehbuch ist gemeinsam mit Jugendlichen aus benachteiligten Stadtteilen entwickelt worden.

Après la mort de sa mère, Socrates, 15 ans, doit se débrouiller tout seul. Il cherche un poste de travail dans un quartier pauvre de São Paulo. Est-ce que la liaison éclose lui apportera de nouvelles perspectives ? Malgré des sujets comme la pauvreté, **Socrates** reste avant tout un film émouvant et authentique, et ce, parce que le scénario a été développé en collaboration avec des jeunes des quartiers défavorisés de la ville.



FRVE 08.11. | 20.30 | KELLERKINO
MI ME 13.11. | 18.00 | REX 1

Vorfilm Préfilm

«Dante vs. Mohammed Ali» (→ 65)

gay  ch

Song Lang

VIETNAM 2018 | vietnamesisch (EN) | 100 MIN.

REGIE: LEON LE

Vietnam, Ende der 1980er-Jahre: Linh Phung ist der Star einer Operntruppe, die tief verschuldet ist, Dung hingegen treibt die Schulden ein. Zwischen ihnen entwickelt sich eine ungewöhnliche Freundschaft, in der beide entdecken, dass sie mehr verbindet, als sie sich eingestehen wollen.

Song lang ist zugleich ein Gangsterepos und eine Romanze im Stil der vietnamesischen Volksoper. *Viêtnam, à la fin des années 1980.* Linh Phung est la star d'une troupe d'opéra endettée. Dung, lui, recouvre les dettes. Entre les deux, s'établit une amitié inhabituelle, dans laquelle les deux découvrent qu'il y a davantage qui les unit de ce qu'ils veulent admettre. **Song lang** est en même temps une épopée de gangsters et une romance dans le style d'un opéra populaire vietnamien.



SO DI 10.11. | 20.30 | CINÉMATTE
DI MA 12.11. | 18.00 | KELLERKINO

CH-Première

Steam Room Stories: The Movie!

USA 2019 | EN (EN) | 95 MIN.

REGIE: J. C. CALCIANO

Traci Lords als bössartige Parfum-Mogulin will den «Encino-Gym» mit seinem «Steam-Room» aufkaufen, weil sie glaubt, dass sich dort der «Brunnen des ewigen Lebens» befindet. Sie hat nicht mit den hübschen «Hunks» vom «Steam-Room» gerechnet, welche die Sauna aus ihren bösen Fängen befreien wollen. – Der Film wird im Duftkino-System mit «Sniff-Cards» gezeigt.

Traci Lords, grand ponte maligne dans les parfums, aimerait acheter «Encino-Gym» avec son «Steam-Room», parce qu'elle croit qu'il y a là «la source de la vie éternelle». Mais elle ne s'est pas attendue aux mignons «Hunks» du «Steam-Room» qui veulent libérer le sauna de ses méchantes prises. Le film est montré en système cinéma parfumé avec des «Sniff-Cards»!



SASA 09.11. | 22.30 | REX 1

Komm im Bademantel und bezahle nur CHF 11.–

Viens en peignoir et tu paies CHF 11.– seulement

Tell It to the Bees

GROSSBRITANNIEN 2018 | EN (DE) | 108 MIN.

REGIE: ANNABEL JANKEL

Lydias Sohn freundet sich mit der bienenzüchtenden Ärztin Jean an. Nachdem Lydias Ehe gescheitert ist, sind Mutter und Sohn ohne Bleibe, also ziehen sie bei Jean ein. Lydia und Jean verlieben sich ineinander. Wir befinden uns aber im Schottland der 50er-Jahre... Eine gelungene Verfilmung des gleichnamigen Romans von Fiona Shaw, die unsere Herzen zum Summen bringt.

Le fils de Lydia se lie d'amitié avec la docteure apicultrice Jean. Après l'échec du mariage de Lydia, mère et fils se retrouvent sans demeure et emménagent chez Jean. Lydia et Jean tombent amoureuses. Nous nous trouvons dans l'Ecosse des années 50... Voilà une adaptation cinématographique réussie du roman de Fiona Shaw qui fera vibrer nos cœurs.



SASA 09.11. | 20.30 | REX 1

MIME 13.11. | 18.00 | KELLERKINO

mit **avec Inter* - Clip** [InterAction](#)

The Garden Left Behind

USA, BRASILIEN 2019 | EN (DE) | 88 MIN.

REGIE: FLAVIO ALVES

Tina versucht, sich und ihre Grossmutter irgendwie über Wasser zu halten. Als undokumentierte Einwanderin in New York ist dies aber nicht ganz einfach. Ausserdem hat sie sich entschieden, ihre Transition zu beginnen. Sie findet Unterstützung und Halt in einer lokalen Aktivist_innen-Gruppe. Der Film zeigt gleichzeitig eine hoffnungsvolle, solidarische, aber auch brutale Lebensrealität.

Tina tente de se maintenir elle et sa grand-mère tant bien que mal. En tant que migrante sans papiers à New York, cela n'est pas vraiment facile. En plus, elle a décidé de commencer sa transition. Elle trouve le soutien d'un groupe d'activistes local. Ce film nous montre une réalité de vie à la fois prometteuse et solidaire mais aussi brutale.



SASA 09.11. | 13.00 | REX 1

SO DI 10.11. | 20.30 | KELLERKINO

Una banda de chicas

ARGENTINIEN 2018 | ESP (EN) | 83 MIN.

REGIE: MARILINA GIMÉNEZ

«Ich tauschte den Bass gegen eine Kamera.» Marilina Giménez, ehemalige Bassistin der Frauenband Yilet, streift durch die Nächte von Buenos Aires, um Musikerinnen auf der Bühne und hinter den Kulissen zu begleiten, und wirft dabei viele Fragen auf. Ein Portrait über feministische Revolution und Aktivismus in einer männerdominierten Musikindustrie. Hinkommen und zuhören.

«J'échange ma contrebasse contre une caméra.» Marilina Giménez, ancienne contrebassiste de l'orchestre féminin «Yilet» se balade dans les nuits de Buenos Aires pour accompagner des musiciennes sur et derrière la scène et provoque ainsi bien des questions. Voilà un portrait de la révolution et l'activisme féministes dans une industrie musicale dominée par des hommes. Assistez-y et écoutez!



FRVE 08.11. | 22.30 | KELLERKINO

SO DI 10.11. | 13.00 | REX 1



Kellerkino



XXY

ARGENTINIEN, SPANIEN, FRANKREICH 2007 |
ESP (DE) | 86 MIN.

REGIE: LUCÍA PUENZO

Alex ist fünfzehn und hat ein Geheimnis. Aufgrund einer Laune der Natur ist sie beides: Mädchen und Junge. Die Eltern sind mit ihr aus Buenos Aires nach Uruguay ans Meer gezogen, weg vom Geschwätz und der Tuschelei der Leute. Doch dann kommt auf Wunsch der Mutter ein befreundeter Arzt zu Besuch. Dabei möchte Alex doch nur das Leben und die Liebe in vollen Zügen anpacken.

Alex, 15 ans, cache un secret. Sous un coup de tête de la nature, elle est et une fille et un garçon. Ses parents ont quitté Buenos Aires pour se rendre au bord de la mer en Uruguay, laissant derrière eux le bavardage et le conciliabule des gens. Mais voilà qu'à la demande de la mère un médecin ami leur rend visite. Alex, en revanche, aimerait croquer la vie et l'amour à pleines dents.



SASA 09.11. | 15.30 | KELLERKINO

InterAction
Association Suisse pour les Intersexes

Yo, Imposible

VENEZUELA, KOLUMBIEN 2018 | ESP (DE) | 97 MIN.

REGIE: PATRICIA ORTEGA

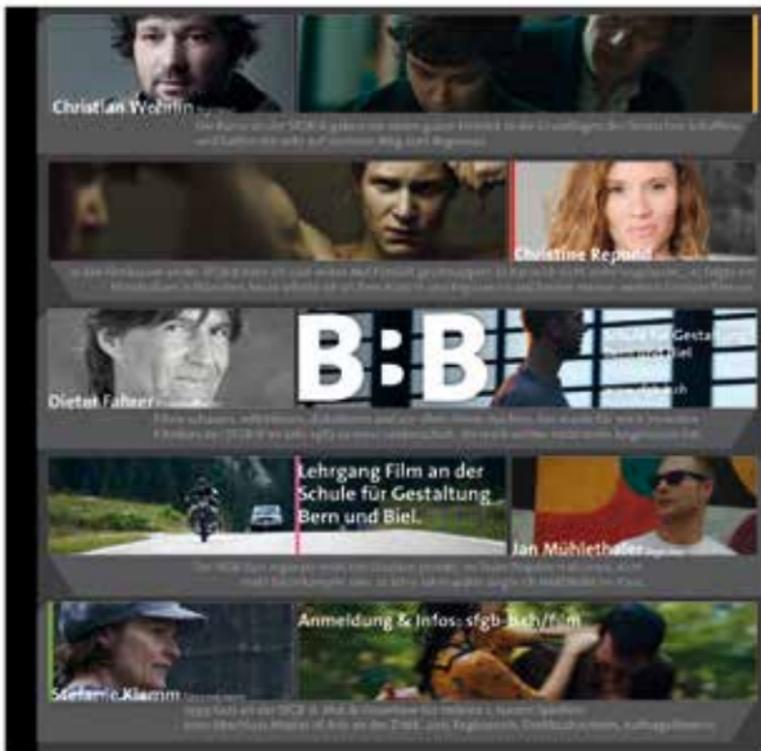
Die starken Unterleibsschmerzen veranlassen Ariel, eine ausgewählte Ärztin aufzusuchen, die ihren «Zustand» verstehen soll. Die anfängliche Behandlung bleibt ohne Erfolg, bis Ariel eine Entdeckung macht und begreift, was ihr über all die Jahre verschwiegen wurde. **Yo, Imposible** gibt einen intimen Einblick ins Leben einer Frau, die entdeckt, dass sie intergeschlechtlich geboren worden ist.

Les fortes douleurs de l'abdomen incitent Ariel à aller voir une docteure spécialisée qui devrait comprendre son «état». Le premier traitement reste sans résultat, jusqu'à ce qu'Ariel fasse une découverte et comprenne ce qui lui a été caché pendant toutes ces années. **Yo, Imposible** nous offre un aperçu intime dans la vie d'une femme qui découvre qu'elle est née intersexe.



SO DI 10.11. | 13.00
KINO IN DER REITSCHULE

InterAction
Association Suisse pour les Intersexes



Lehrgang Film
an der Schule
für Gestaltung
Bern und Biel

Anmeldung
und Infos
unter:
sfgb-b.ch/film

DISPLAY

Das Schweizer Lifestyle-Magazin
für Gays und Friends.

ABO-AKTION: DISPLAY ABONNIEREN & DOPPELT PROFITIEREN!

Bestelle ein Jahresabo, und du bekommst
eine Hotelcard im Wert von CHF 99.-
geschenkt. Mit dieser Karte erhältst du in
Hundertern Top-Hotels 50 Prozent Rabatt.



www.display-magazin.ch/abo

Vorfilme **Préfilms**



Dante vs. Mohammed Ali

NIEDERLANDE 2018 | NL (EN) | 28 MIN.
REGIE: MARC WAGENAAR

FRVE 08.11. | 20.30 | KELLERKINO
MIME 13.11. | 18.00 | REX 1

In einem Dorf in den Niederlanden sollen der 20-jährige Wolf und sein Kumpel Alexander einen Boxkampf gegeneinander austragen. Besonders für den gefühlvollen Wolf ist dies kein leichtes Unterfangen, weil er Alexander seine Liebe gestehen will. Ein Film voll Poesie.

Dans un village des Pays-Bas, Wolf, 20 ans, et son copain Alexandre devraient s'affronter dans un match de boxe. Pour Wolf, un garçon sensible, cela ne sera pas facile parce qu'il aimerait bien avouer son amour à Alexandre. Un film plein de poésie.



Elena

COSTA RICA, DOMINIKANISCHE REP., PORTUGAL, SPANIEN 2017 | ESP (EN) | 23 MIN. | REGIE: AYERIM VILLANUEVA

SO DI 10.11. | 13.00 | KELLERKINO

Die 17-jährige Elena lebt mit ihrer konservativen, nörglerischen Grossmutter in Costa Rica. Sie fühlt sich gefangen wie eine Spinne in ihrem eigenen Netz. Der Besuch ihrer aufmüpfigen Cousine Julia entfacht in ihr die Sehnsucht nach Liebe, Sexualität und Freiheit.

Elena, 17 ans, vit en Costa Rica avec sa grand-mère conservatrice et ergoteuse. Elle se sent captive comme une araignée dans sa propre toile. La visite de sa cousine révoltée déchaîne en elle le désir d'amour, de sexualité et de liberté.



La traction des pôles

FRANKREICH 2019 | FR (EN) | 23 MIN.
REGIE: MARINE LEVÉEL

SASA 09.11. | 20.30 | KELLERKINO
DIMA 12.11. | 20.30 | KELLERKINO

Mickaël hat es nicht leicht als Schweinebauer in Frankreich – und er ist schwul. In der ländlichen Region finden sich kaum «Matches» auf seiner Dating-App. Die Sache wird nicht einfacher, als sein bester Freund Paul eines Tages wieder auftaucht. Herzerwärmend!

Pour Mickaël, éleveur de cochons, ce n'est pas facile en France – et il est gay. Dans la région rurale, il ne trouve guère de «vis-à-vis» sur son appli. Les choses ne deviennent pas plus simples lorsque son meilleur ami Paul réapparaît un jour. Réconfortant!

[www.DIEMALERIN.eu](http://www.diemalerin.eu)



MALER- & GIPSERARBEITEN
PARKETTBEHANDLUNGEN
NATUROFLOOR

Bea Meekel, Hopfenweg 17, 3007 Bern, 079 231 82 53

Kurzfilme

Courts Métrages

68 Block **Bloc** 1

69 Block **Bloc** 2

71 Block **Bloc** 3

Rosa Brille

Lunettes roses

Sei Mitglied der besten basisdemokratischen Jury ever: Entscheide mit, wer die Rosa Brille für den besten (Prämie CHF 2000.-) und für den kontroversesten Kurzfilm (Prämie CHF 500.-) gewinnen soll. Und auch du kannst tolle Preise abstauben! Filme gucken, Zettel ausfüllen, Glücksfee bestechen und in unserer Hall of Fame der glücklichen Gewinner_innen erscheinen.

Fais partie du meilleur public démocratique qui soit: décide qui doit gagner les lunettes roses (Rosa Brille) pour le meilleur court métrage (Prix de CHF 2000.-) et pour le court métrage le plus controversé (CHF 500.-). Tu peux, toi aussi, décrocher des prix géniaux. Va voir des films, remplis ton bulletin de vote, soudoie Dame-Chance et tu rejoindras les heureux gagnantes et gagnants dans notre Hall of Fame.

Kurzfilmblock **Bloc de courts métrages**

1

FR VE 08.11. | 18.00 | KINO I. D. REITSCHULE

SASA 09.11. | 20.30 | KINO I. D. REITSCHULE



Aufbruch in eine neue Welt. Mit dem Schiff den Amazonas hinunter, auf in ein neues Leben. Zwischen den Stühlen stehen, sei es beim Erwachsenwerden, im eigenen Körper oder beim Entdecken der Sexualität. Zurückblicken auf eine unbeschwerte Kindheit voller Glück und Harmonie. Damals, mit dem ersten Schulschatz Händchenhalten mit geröteten Bäckchen. Die Liebe kann ein Leben lang halten, aber auch das Sterben und Abschiednehmen soll stimmig gestaltet werden. Einmal mit der Blasmusik durchs Dorf ziehen, im Mittelpunkt stehen und sich so richtig getragen fühlen.

Départ dans un monde nouveau, se rendre dans une nouvelle vie en descendant l'Amazone en bateau. Être debout entre deux chaises, soit en devenant adulte, dans son propre corps ou en découvrant la sexualité. Jetant un regard sur une enfance sans-souci pleine de bonheur et d'harmonie. Autrefois, se tenant par la main avec le premier petit-ami à l'école, les joues rougies. L'amour peut tenir une vie entière. Même faire ses adieux doit être dessiné poétiquement. Parader avec la fanfare dans le village, se retrouver au centre de l'attraction et se sentir véritablement porté.

Carlito se va para siempre FR, Peru, ESP 2018 | Ese'Eja (DE/FR) | 8 min. | **Quentin Lazzarotto**

Would you look at her Mazedonien 2017 | mazedonisch (EN) | 19 min. | **Goran Stolevski**

Enzo Frankreich 2018 | FR (DE) | 7 min. | **Serena Porcher-Carli**

Lolo Brasilien 2019 | EN (DE) | 13 min. | **Leandro Goddinho**

Löftet Schweden 2017 | schwedisch (EN/DE) | 14 min. | **Paula Gustafsson**

A Story About a Bear Who Wanted to be a Horse Kanada 2017 | EN (DE) | 3 min. | **Calvin Brett**

SWITCH Belgien 2018 | FR (DE) | 18 min. | **Marion Renard**

Dario Deutschland, Kolumbien 2018 | ESP (DE) | 15 min. | **Manuel Kinzer**

Kurzfilmblock **Bloc de courts métrages**

2

FR VE 08.11. | 20.30 | KINO I. D. REITSCHULE

S O DI 10.11. | 15.30 | KINO I. D. REITSCHULE



Lebensweisheiten einer Prostituierten sind gerne willkommen. Das Spektrum der Maskulinität und Feminität lässt sich beim Tanzen besonders gut ausloten. Getanzt wird auch auf Partys auf Fährschiffen: Dabei kann man schon mal über Erinnerungen ans alte Leben stolpern. Butterfly-Effekt: Kleine Erschütterungen in Beziehungen können ein richtiges Erdbeben auslösen. Mit seinem Kumpel in den Fotoautomaten – eine gute Idee? Weitere gute Tipps fürs Leben: Ganz sich selbst sein in der Schule oder mit einer Polizistin durchbrennen.

Les conseils d'une prostituée sont bienvenus. L'éventail de la masculinité et la féminité se manifeste assez bien dans la danse. On danse aussi lors des fêtes sur des ferrys: En ce faisant, on risque de se heurter aux souvenirs d'une vie révolue. Effet papillon: de petits chocs dans les relations peuvent engendrer un vrai tremblement de terre. Se mettre dans un photomaton avec son meilleur ami – pourquoi pas? Et voilà d'autres bons tuyaux pour la vie: être soi-même à cent pour cent à l'école ou s'enfuir avec un agent de police chouette.

Outlines Grossbritannien 2018 | EN (DE) | 16 min. | Ellie Rogers

SPECTRUM Grossbritannien 2018 | EN (DE) | 4 min. | Artur Zaremba

Laissez-moi danser Frankreich 2017 | FR (DE) | 16 min. | Valérie Leroy

Känn då Schweden 2018 | schwedisch (EN/DE) | 14 min. | Malin Englund

Photomaton Mexiko 2018 | ESP (EN/DE) | 5 min. | Roberto Fiesco

La jupe d'Adam Frankreich 2019 | FR (DE) | 11 min. | Clément Tréhin-Lalanne

Que la nuit s'achève Frankreich 2018 | FR (DE) | 20 min. | Denoal Rouaud

Paula Schweiz 2019 | schweizerdeutsch (EN) | 6 min. | Marianne Hänni | **Weltpremière!**

Solidarisiere dich. Werde Mitglied.

Ein bär*innenstarkes Dankeschön an unsere Mitglieder:
Zeige in der Queersicht-Lounge dein Filmticket und deinen
Mitgliederausweis und erhalte ein Getränk deiner Wahl gratis
(ein Getränk pro Film und Person).

(hab) queer bern



**IHR FACHGESCHÄFT FÜR SAISONALES UND
THEMENBEZOGENES GESTALTEN...**

VIRTUELLER RUNDGANG AUF WWW.CREAFLORESTIQUE.CH

Créafloristique



Seftigenstrasse 20, 3007 Bern, Tel. 031 372 32 30

Kurzfilmblock **Bloc de courts métrages**

3

SA SA 09.11. | 18.00 | KINO I. D. REITSCHULE

SODI 10.11. | 18.00 | KINO I. D. REITSCHULE



Kopfüber in die Nacht mit ungeahntem Ausgang. Missverständnisse in der Kommunikation sind seit Schulz von Thun weitgehend bekannt. Wenn man dazu noch ein Ferienhäuschen renoviert, wird die Sache erst recht «tricky». Freundschaften sind nicht nur an der Schule wichtig, sondern auch, wenn man seinen Jugendfreund in einem fremden Land wieder trifft. Das Riesenrad des Lebens dreht sich munter weiter, da möchte man nicht im Kloster leben. Aber auch nach dem One-Night-Stand ist das Thema Kommunikation wichtig. «Viva la vida»!

La tête la première, se jeter dans la nuit à l'issue insoupçonnée. Les malentendus communicatifs sont bien connus depuis Schulz de Thun. Et, si en même temps, on rénove une maisonnette de vacances, la chose devient vraiment maligne. Les amitiés ne sont pas seulement importantes à l'école, mais aussi lorsqu'on rencontre son ami de jeunesse à l'étranger. La grande roue de la vie continue à tourner allègrement, et là, on préfère ne pas vivre au couvent. Mais voilà, qu'après un «one-night-stand» la communication reste un sujet important «Viva la vida»!

Alma Kolumbien 2019 | ESP (EN/DE) | 17 min. | Santiago León Cuéllar

Angst Deutschland 2019 | DE, russisch (EN/DE) | 14 min. | Raissa Sokurowa

Grace and Betty USA 2017 | EN (DE) | 12 min. | Zoe Lubeck

Manicure Iran 2018 | persisch (EN, DE) | 14 min. | Arman Fayyaz

Sacrées nonnes Frankreich 2018 | - (-) | 5 min. | Anissa Beddiaf, Edwige Bellin du Coteau, Lucile Fillon, Perrine Lemonnier, Zacharia Mekideche, Léa Mouraud, Armelle Roy

Three Centimetres Grossbritannien, Libanon 2018 | arabisch (EN/DE) | 9 min. | Lara Zeidan

Thrive Grossbritannien 2019 | EN (DE) | 17 min. | Jamie Di Spirito

Veggen Norwegen 2018 | norwegisch (EN, DE) | 7 min. | Ida H. Eldøen



Verkauf & Werkstatt

BROMPTON

schindelhauer

velotraum

VELOS
TOUR DE SUISSE

Lorrainestrasse 21, 3013 Bern | 031 333 05 20 | www.velokurierladen.ch

Refugees welcome Réfugiés, soyez les bienvenus!



Refugees welcome! Interessierte LGBTI-Flüchtlinge melden sich bei Queeramnesty für Gratisfilmtickets und Plätze auf der Gästeliste für die Party am Freitag, den 8. November 2019.

LGBTI refugees who would like to get free movie tickets and/or want to be put on the guest list for the

Queersicht party on Friday, November 8th 2019, can contact Queeramnesty.

Les personnes réfugiées LGBTI intéressées peuvent contacter Queeramnesty pour des entrées gratuites aux films ou des places sur la liste d'hôtes pour la fête du vendredi 8 novembre 2018.

refugees@queeramnesty.ch

QUEERAMNESTY 

Mitgliedschaft / OK

Membre / CO

Du interessierst dich für Perlen des «Queer Cinema»? Du willst alles schon vorher wissen?

Du willst eine sehr wichtige Person für uns werden? Das geht ganz einfach!

Mitglied werden: Überweise bis zum 31. Oktober CHF 50.– auf das Postkonto 69-367425-6, Queersicht Filmfestival, 3008 Bern, IBAN: CH89 0900 0000 6936 7425 6 (mit deiner Adresse im Vermerk). Oder bezahl den Mitgliederbeitrag während des Festivals an einer der Vorstellungskassen. Mitglieder erhalten ihr Festivalabo am Eröffnungsabend im Kino ABC oder ab Freitag in der Queersicht Bar & Lounge.

Blöd, wenn uns die Köpfe ausgehen. Können wir mit deinem rechnen? Willst du Festival-luft schnuppern? Filme gucken? Websites betreuen? Menschen überzeugen? Partys (und noch viel mehr) organisieren? Einzigartige Momente erleben? Das alles ist Queersicht! Dank harter Arbeit, viel Vertrauen und einem grossartigen Team findet dieses Festival seit 23 Jahren statt. Der Lohn ist eine Woche im November, die du nie vergessen wirst. Du kannst in den Gruppen Programmation, Medien, Sponsoring, IT und Rahmenprogramm mitmachen. Gestalte mit uns die Schweiz und engagier dich für Berns einziges LGBTI-Filmfestival!

Tu t'intéresses aux perles du cinéma queer? Tu veux tout savoir à l'avance? Tu veux devenir une personne très importante pour nous? C'est tout simple!

Pour devenir membre: Avant le 31.10. verse CHF 50.– sur le CCP 69-367425-6, Queersicht Filmfestival, 3008 Bern, IBAN: CH89 0900 0000 6936 7425 6 (n'oublie pas d'indiquer ton nom et ton adresse en commentaire). Tu peux aussi payer ta cotisation à l'une des caisses pendant le festival lors d'une projection. Les membres reçoivent leur abo du festival le soir de l'ouverture au cinéma ABC ou à partir du vendredi au Bar & Lounge Queersicht.

Ce serait trop bête que nous venions à manquer de têtes. Pouvons-nous compter sur la tienne? Veut-elle humer l'air du festival? Voir des films? S'occuper du site web? Convaincre? Organiser des fêtes (et plein d'autres choses)? Vivre des moments uniques? C'est ça, Queersicht! Un gros travail, beaucoup de confiance et une équipe fantastique rendent ce festival possible, depuis 23 ans. Le salaire? Une semaine en novembre que tu n'oubliera jamais. Tu peux participer aux groupes Programmation, Médias, Sponsoring, Informatique et Programme cadre. Rejoins-nous et engage-toi pour le seul festival du film LGBTI de Berne.

mitarbeit@queersicht.ch

Danke Merci

360° / ABQ Schulprojekt / Adriano's Bar & Cafe / AG51 Metallwerkstatt / Aids-Hilfe Bern / Alternative Bank Schweiz AG / Angela De Stefano / Ängelbeck / Anne-Katrin Lombeck, Satzbausatz / Augenwerk / Barbière / Bea Meekel / Die Malerin / BEKB / bee-flat / Bern für den Film / Anna Rossing, Bern für den Film / SWISSLOS | Kultur Kanton Bern / Brasserie Lorraine / Brauerei Felsenau / Burgergemeinde Bern / Castillo del Vino / CineABC / Cinématte / Corinne Gisel / Créafloristique / Dachstock / Daniel Blaser / Daniela Nötzli / DJ E-Bita / DoctorMac / Dr. Gay / Dr. Minx / Eventmakers AG / F22 / FELS / Filmbulletin / Frauenbeiz / gay.ch / GAYRADIO / Gelateria di Berna / Greiner Getränke AG / HAB queer Bern / Hotel Alpenblick / Hotel Goldener Schlüssel / Interdisziplinäres Zentrum für Geschlechterforschung Bern / InterAction / Kellerkino / KG Gastrokultur / Kino in der Reitschule / Kino REX / Kultur Stadt Bern / KulturPunkt / L-MAG / Länggass Druck / Lehrzimmer / Les Plaines / Lichtspiel Kinemathek / LOLA Laden / Lorenz Keller / LOS / Luststreifen Basel / Lutra Lutra! / Mahide Lein / MANNESCHAFT / Marcel's Marcili / Marta Bar / Oliver Hofer / Olmo / Peppe GmbH / Pink Apple Zürich / Pink Cross / Pink Panorama Luzern / Purple Schimmel / QueerAltern / Queeramnesty / QueerBooks / Queerscope.de / Quinnie Cinema / Radio RaBe / Rainbow Netzwerk der Post / Restaurant O'Bolles / Roze Filmdagen Amsterdam / Sato Furnishings AG / Schule für Gestaltung und Bildung / Schwedische Botschaft / Sexualberatung Wohlwend / Simon Schwendimann / Stefanie Kuchler, Cineworx / Strunk / TGNS / Turnhalle / Uncut / unnova / Velokurierladen / Wartsaal / Wien Tourismus / WOZ / WyberNet

**Ganz besonderen Dank unseren Liebsten,
die uns mit Queersicht teilen.**

**Merci à nos conjoint-e-s, qui acceptent
de nous partager avec Queersicht!**

Impressum Infos Editeur

QUEERSICHT

LGBTI-Filmfestival Bern
Festival de films LGBTI de Berne
Federweg 22, 3008 Bern
facebook.com/queersicht, festival@queersicht.ch, queersicht.ch

Postkonto **Compte postale**: 69-367425-6, Queersicht Filmfestival, 3008 Bern
IBAN: CH89 0900 0000 6936 7425 6

Konzept, Gestaltung **Concept, graphisme**: Angela De Stefano
Übersetzung **Traduction**: Daniel Blaser
Korrektorat **Relecture**: satzbausatz – Anne-Katrin Lombeck
Druck **Impression**: Länggass Druck, Bern
Versand **Expédition**: Queersicht
Auflage **Tirage**: 2200 Ex.
Programmänderung **Changement de programme**:
queersicht.ch, facebook.com/queersicht

QUEERSICHT-OK COMITÉ D'ORGANISATION

Beat Scheidegger, Barbara Rüttsche, Claudio Enggist, Frank Schubert, Georg Sieber, Juan Gomez, Lisa Röttsch, Manuela Kasecker, Marianne Hänni, Marina De Filippi, Markus Trachsel, Omar Blangiardi, Silvan Strub, Susanna Maurer, Valérie Martin Romo, Yasmin Reber

HAUPTSPONSOREN | SPONSORS PRINCIPAUX

- Berner
- Filmförderung



Burgergemeinde
Bern



Kultur
Stadt Bern

- Pro cinéma
- Berne

DOKTORMAC®

Macintosh Computer Support

SPONSOREN | SPONSORS

AC51
METALLWERKSTÄTTE



außenwerk
Kommunikation & Medien

CHECKPOINT
SECURITÄTSCENTRUM
FÜR DIE COMMUNITY
BERN

DIEMALERIN

Dr. Gay

du Nord

kulturpunkt.ch
Das Schweizer Kultur- und Programmierung Zentrum

LOVS



QUEERAMNESTY



TRANSGENDER
NETWORK
SWITZERLAND
TGNS

Turnhalle

WiederNe



MEDIAPARTNER | PARTENAIRES MÉDIAS

360° gay & ch

Das Magazin für Leben
L.MAG

**MANNSCHAFT
MAGAZIN**

SRF **M**

WOZ